

1 četvrtak, 30.10.2008.  
2 [Otvorena sjednica]  
3 [Optuženi su ušli u sudnicu]  
4 [Svjedok je ušao u sudnicu]  
5 ... Početak u 14.20h  
6 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.  
7 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda.  
8 Izvolite sjesti.  
9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobar dan. Gospođo sekretar, molim Vas  
10 najavite predmet.  
11 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dobar dan, časni Sude. Ovo je predmet  
12 IT-05-88-T, *Tužilac protiv Vujadina Popovića i ostalih.*  
13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.  
14 Svi optuženi su prisutni. U Tužilaštvu gospodin McCloskey i gospodin  
15 Thayer. Timovi Obrane su svi ovdje, ali primećujem da je odsutan gospodin  
16 Bourgon i gospodin Haynes i gospodin Ostojić su odsutni.  
17 U redu. Dobar dan, gospodine.  
18 SVJEDOK: Dobar dan.  
19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro došli natrag u sudnicu. Sad ćemo  
20 nastaviti sa Vašim svjedočenjem i nadamo se i završiti.  
21 Gospodine Lazarević, izvolite.  
22 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Dobar dan, časni Sude. Dobar dan svima.  
23 SVJEDOK: MILAN STOJČINOVIĆ [Nastavak]  
24 Ispituje g. Lazarević: [Nastavak]  
25 P: /prevod engleskog transkripta: "Dobar dan/, gospodine. Hteo bih samo  
26 nakratko da se vratimo na temu štaba policijskih snaga na Jahorini i da  
27  
28  
29  
30

1 Vas pitam kakvo je vaše sećanje. Da li je jedno isto lice obavljalo funkciju  
2 komandanta ovog štaba policijskih snaga na Jahorini u čitavom periodu njegovog  
3 postojanja ili su se različita lica smenjivala na tom mestu?

4 O: Mislim da su vrlo česte smjene bile na tom mjestu komandovanja  
5 štabom. Mislim da je redoslijed bio Jević Duško, pa Borovčanin Ljubomir, pa  
6 Sarić Goran ili... ili obrnuto. Nisam baš siguran.

7 P: U redu. I Vi ste pomenuli gospodina Borovčanina da je jedno vreme bio  
8 komandant tog štaba. Možete li se, prema Vašem najboljem sećanju, orijentisati  
9 kada je to otprilike bilo?

10 O: Nisam siguran. Mislim da je to april 1995.

11 P: A da pogledamo samo, nakon toga, možete li se setiti ko je preuzeo i  
12 kad je preuzeo komandovanje tim štabom, neko drugi od gospodina Borovčanina?

13 O: Mislim da je bio Goran Sarić.

14 G. LAZAREVIĆ: I ako možemo sada da pogledamo sledeći dokument. To je  
15 4D66.

16 P: I sada kada pogledamo ovaj dokument, vidimo da je to depeša  
17 komandanta Gorana Sarića, komandanta specijalne brigade od 13.06.1995. godine.

18 I pogledajte sad, molim Vas, znači -

19 G. LAZAREVIĆ: Ako može da se poveća samo malo?

20 P: Ako možete da vidite od kad je gospodin Sarić preuzeo -

21 O: 13. juni je u pitanju.

22 P: Dakle, sada kada smo pogledali ovaj dokument, hteo bi samo da Vas  
23 pitam još jednu stvar u vezi njega. Ovde vidite da će, znači, štabom policijskih  
24 snaga na Jahorini komandovati Goran Sarić, a da će njegov zamenik biti pomoćnik  
25 komandanta Borovčanin Mladenko.

26 O: Da.

27 P: I, prvo bih Vas pitao koju je funkciju, po Vašem najboljem sećanju,  
28 Borovčanin Mladenko obavljao u to vreme u specijalnoj brigadi policije?

29

30

1 O: On je, u svakom slučaju, bio pomoćnik komandant komandanta brigade,  
2 ali nisam siguran da je... za što je bio, ovaj, zadužen. Mislim da je bio  
3 zadužen za neku vrstu obuke.

4 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Samo jedna ispravka za transkript. Na  
5 stranici 2, red 44, nešto ima. Red 22: ja sam govorio o gospodinu Borovčaninu  
6 Mladenku, da bi to bilo jasno u zapisniku.

7 P: I sada bih samo hteo ponovo ako možemo samo da, ovaj, u vezi ovog  
8 dokumenta, sada kad smo imali prilike da pogledamo dokument i vidimo datum,  
9 možete li nam reći da li ovo odgovara vremenu kada je gospodin Sarić preuzeo  
10 komandovanje ovim štabom?

11 O: To je bilo tako.

12 P: I kao što ste nam rekli, Vaše sećanje je da je pre njega bio  
13 komandant štaba gospodin Borovčanin Ljubmir. Je li tako?

14 O: Tako je.

15 P: A, pre toga smo takođe imali prilike da vidimo dokumente iz aprila  
16 1995. godine u kojima se gospodin Jević spominje kao komandant štaba?

17 O: Da.

18 P: U redu. I sada bih hteo da napravimo jednu malu digresiju i da Vas  
19 pitam još nešto u vezi sa specijalnom brigadom policije i štabovima policijskih  
20 snaga. Osim učestvovanja u borbenim dejstvima, da li je vaše sećanje da je  
21 specijalna brigada policije obavljala i druge poslove, složenije policijske  
22 poslove, krizne situacije ili tako nešto? Da li ste upoznati i sa takvom vrstom  
23 poslova u okviru funkcionisanja specijalne brigade policije?

24 O: Pa, prvenstveno poslovi specijalne brigade policije i nisu bili  
25 vođenje rata, nego policijski poslovi unutar teritorije. Bili smo osposobljeni i  
26 u toku rata se osposobljavali za izvršavanje takvih zadataka na

27

28

29

30

1 očuvanju javnog reda i mira, na sprečavanju narušavanja javnog reda i  
2 mira u većem obimu, na obezbjeđenje velikih skupova, na obezbjeđenju značajnih  
3 ličnosti u Republici Srpskoj, na uništavanju ubačenih diverzantsko-terorističkih  
4 grupa, i na pružanju pomoći stanovništvu u slučaju nekih nepogoda.

5 G. LAZAREVIĆ: U redu. I ono što bih sad hteo da pogledamo je par  
6 dokumenata koji bi mogli da ilustruju ovo što ste upravo govorili. Molio bih u  
7 sistemu elektronske sudnice 4D631.

8 P: Ovaj dokument nažalost nema prevoda, ali pošto je to vrlo kratak  
9 dokument - radi se o depeši ministra unutrašnjih poslova - od 23.09.1994.  
10 godine. I ako možete da vidite, na sredini ovog dokumenta piše: "Pohvaljujem". I  
11 dalje piše: "članove ronilačke ekipe pripadnika specijalne brigade policije."  
12 Pod 1 se navodi Borovčanin Ljubišu, pod 2 Borovčanin Mladenka i dalje se pominju  
13 imena do broja 8. I ja ću sada - samo da imamo to radi zapisnika - pogledati  
14 ovaj poslednji deo ovog dokumenta, ove depeše, u kome se navodi: "koji su  
15 učinili izuzetan napor u trodnevnoj pretrazi jezera u Zvorniku i pronalasku  
16 tela" jednog lica koje se dalje ovde navodi.

17 I moje pitanje Vama je - sada kada vidim ovaj dokument - da li se i ovaj  
18 dokument odnosi na određene delatnosti koje su radili pripadnici specijalne  
19 brigade policije?

20 O: Ja sam bio učesnik ovog događaja, odnosno izvršenja ovog zadatka.  
21 Nisam pohvaljen, ali... Borovčanin Mladenko pod brojem 2 i Marković Goran pod  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 brojem 3 su specijalci iz predratne specijalne jedinice policije. Pa i ovaj  
2 Krstović Tomislav, osposobljeni su prije rata za izvršavanje ron...ronilačkih  
3 zadataka.

4 P: U redu. Ovaj dokument nam više neće biti potreban. I još jedno  
5 pitanja u vezi sa štabovima. Da li Vam je poznato da li su štabovi policijskih  
6 snaga formirani i za neke situacije? Znači ne samo za rukovođenje i komandovanje  
7 jedinicama policije. Da li je bilo i drugih primera kada su formirani štabovi  
8 policijskih snaga?

9 O: Praksa je diktirala takav rad. Čim bi, ovaj, na nekom terenu il' na  
10 nekom zadatku bilo učešće, neophodno učešće više segmenata policije, u takvim  
11 slučajevima se sačinjavao štab od predstavnika takvih formacija da bi se lakše  
12 funkcionisalo i komandovalo.

13 P: Hteo bih sada da pogledamo sledeći dokument, a Vi ćete ga videti na  
14 ekranu pred Vama.

15 G. LAZAREVIĆ: Radi se o dokumentu 4D632 i nažalost mislim da nam prevod  
16 još uvek nije stigao za ovaj dokument. Ja mislim da je ovo jedini dokument još  
17 koji je ostao, koji ćemo koristiti, za koji nema prevod. Mislim da je ovo  
18 poslednji.

19 P: Dakle, vidimo sada da se radi o sledećem dokumentu. To je, dakle,  
20 depeša Ministarstva unutrašnjih poslova od 17. februara 1996. godine. I  
21 pogledajmo sledeću stranu ovog dokumenta. I pogledajmo poslednja dva pasusa ove  
22 strane. I ovde vidimo naredbu, dakle: "Naređujem da se zavede akcija Zima 96 i  
23 formira štab obezbeđenja koji će sačinjavati: 1. Borovčanin Ljubiša, načelnik  
24 Uprave policije, rukovodilac štaba." I ako sad možemo samo da pogledamo da bi

25

26

27

28

29

30

1 dali sliku o tome o kakvoj se situaciji ovde radilo, možemo li da pogledamo  
2 gornji deo dokumenta?

3 I vidite da se radi o zasedanju Narodne skupštine Republike Srpske koja  
4 se održava u specifičnim bezbedonosnim uslovima. Je li to bio razlog za  
5 formiranje ovog štaba?

6 O: Ovo je već poratno vrijeme. Daytonski sporazum je već potpisan, i  
7 ijedna i druga strana su neza...nezadovoljne. Specifičnost situacije je u tome  
8 što ni u srpskom narodu nije prihvatano na ono što su naši predstavnici  
9 potpisali. I onda je to održavanje skupštinske sjednice valjalo obezbjeđivati.

10 P: Ali, kažete mi, to je vreme dok je ratno stanje u Republici Srpskoj  
11 još uvek na snazi, je li tako?

12 O: Pa, otprilike.

13 P: I u celoj Bosni i Hercegovini. Ne mislim sad samo -

14 O: Da. Ali ovo nije bilo ništa specifično u vezi sa protivničkom  
15 stranom. Ovo su naša trvenja. I tu je trebalo mnogo ljudstva da s... kako se već  
16 takvi skupovi obezbeđuju: uže obezbjeđenje, šire obezbjeđenje... Onda se to radi  
17 u smjenama tako da tu je učestvo... moralo učestvovati više jedinica policijskih  
18 iz centara državne bezbjednosti, brigade policije i tako dalje, i onda je  
19 valjalo napraviti štab kojim neko mora rukovoditi.

20 P: I mi smo na ovoj strani videli da gospodin Borovčanin je imenovan u  
21 ovaj štab kao rukovodilac. A, pređimo sada na sledeću stranu da bi mogli da  
22 vidimo ko se još ovde nalazi u ovom štabu. I mislim da nije neophodno, ali  
23 vidimo funkcije lica koja se nalaze u ovom štabu. Znači, načelnik uprave resora  
24 državne bezbednosti, načelnik stanice javne bezbednosti Pale i da dalje ne idemo  
25 sa svakim konkretnim.

26 I vidite li sledeći stav? Piše: "Štab, obezbeđenje će sačiniti

27

28

29

30

1 jedinstveni plan sa konkretno razrađenim merama operativnog, fizičkog,  
2 tehničkog, saobraćajnog kao i drugih vidova obezbeđenja i njihovim izvršiocima."  
3 I dole u potpisu je ministar Dragan Kijac.

4 Sada mi recite, kad smo imali prilike da vidimo ovaj dokument, da li je  
5 ovo situacija u kojoj je štab formiran za dejstva... štab policijskih snaga  
6 formiran za dejstva koja nisu po svojoj suštini borbena?

7 O: Upravo tako. Ovde nije bilo nikakvih borbenih dejstava. Riječ je samo  
8 da se izvrši obezbeđenje da ne bi došlo do nekih incidenata. I ovo je praksa.

9 P: U redu. I sada bih hteo da pređemo na događaje u 1995. godini. Recite  
10 mi, samo kratko, ovaj... Ovo su relativno jednostavna pitanja koja će, ukoliko  
11 bude potrebe, ja ću vas zamoliti za neka šira objašnjenja. Ali, da li Vam je  
12 poznato da je u jednom trenutku 1995. godine na Palama formiran štab za  
13 rukovođenje i komandovanje policijskim snagama?

14 O: Da. Vrlo često sam odlazio tamo radi pošte, radi primanja zadataka.  
15 Šta... taj štab je bio smješten u jednom ugostiteljskom objektu po imenu Tron.

16 P: U redu. I recite mi samo, možete li da se setite kada je to otprilike  
17 bilo po Vašem najboljem sećanju?

18 O: Nisam siguran, ali funkcionisao je u 1995. godini.

19 P: A, možete li se možda setiti koji su bili razlozi formiranja ovog  
20 štaba?

21 O: Razlozi formiranja štaba su bili predviđena i već započeta

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 neprijateljska ofenziva s proljeća 1995. godine.

2 G. LAZAREVIĆ: I sada bih hteo da pogledamo sledeći dokument. To je  
3 4D139.

4 P: Dok se on pojavi u sistemu elektronske sudnice, ja ću reći da se radi  
5 o dokumentu iz kabineta ministra unutrašnjih poslova Republike Srpske od 16.  
6 juna 1995. godine, koji sadrži zaključke sa kolegijuma ministra unutrašnjih  
7 poslova koji je istog dana održan.

8 G. LAZAREVIĆ: I pogledajmo drugu stranu ovog dokumenta. I ako možemo da  
9 pogledamo tačku na kojoj piše AD1.

10 P: I, kao što možemo tu da vidimo, navodi se: "nakon rasprave o  
11 trenutnoj vojnoj situaciji u Republici izazvanoj žestokom neprijateljskom  
12 ofenzivom na sve linije odbrane Republike Srpske, doneseni su sledeći  
13 zaključci." I, dalje vidimo, u tački 4 piše da se "u objektu *Tron* na Palama  
14 obrazuje štab za komandovanje policijskim snagama".

15 Kažite mi sada kada smo videli ovaj dokument - Vi ste nam već rekli da  
16 znate, znači, za formiranje ovog štaba i rekli ste nam i mesto gde se on nalazio  
17 - a sada -

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ja ne dobijam prijevod, a mislim da i  
19 ostali suci ne dobijaju prijevod.

20 Samo trenutak. U redu, možemo nastaviti. Molim Vas ponovite, gospodine  
21 Lazarević.

22 G. LAZAREVIĆ:

23 P: Dakle, sada kada smo imali prilike da pogledamo ovaj dokument - a Vi  
24 ste nam već i rekli da ste znali za postojanje ovog štaba i da se on nalazio u  
25 objektu *Tron* na Palama - vidimo da je to 16.06.1995. godine. Da li Vam to pomaže

26

27

28

29

30



1 otprilike u orijentaciji kada je taj štab počeo... kad je taj štab sastavljen?

2 O: Mislim da je ovdje riječ o jednoj sjednici tog štaba i da je štab  
3 vjerovatno ranije uspostavljen. Znam da je komandant štaba bio gospodin Tomo  
4 Kovač, Tomislav Kovač. Vidim ovdje u potpisu. Načelnik šefa kabineta. Inače su  
5 ovo relevantne starješine iz Ministarstva unutrašnjih poslova Republike Srpske  
6 kojih gotovo sve poznajem.

7 P: Da. I očigledno da je taj 16.06. datum kada je doneta odluka o  
8 obrazovanju ovog štaba. Je li tako?

9 O: Vrlo moguće.

10 P: U redu.

11 G. LAZAREVIĆ: Sada bih hteo da pređemo na sledeću temu i prvo što bih  
12 hteo da pogledamo je dokument 4D272.

13 P: I dok čekamo, ja ću reći, radi se o Zakonu o izmenama i dopunama  
14 Zakona o primeni Zakona o vojsci u uslovima neposredne ratne opasnosti ili  
15 ratnog stanja. I datum je 12. maj 1995. godine, objavljen u Službenom glasniku  
16 broj 7/95.

17 I ono što bih hteo sa Vama da pogledamo; to je... ovo je jedan vrlo  
18 kratak zakon. Ali, znači, pogledajmo prvo stav 2 ovog člana 1. Tu se navodi da  
19 "regruti koji su regrutovani za VES, vojna policija, mogu se upućivati na  
20 služenje vojnog roka u specijalne jedinice Ministarstva unutrašnjih poslova."

21 Sledeći paragraf ovog člana kaže da "kontingent regruta iz prethodnog  
22 stava obučava se po programu obuke za pripadnike specijalnih jedinica  
23 Ministarstva unutrašnjih poslova."

24

25

26

27

28

29

30

1 Dakle, prvo bih hteo da Vas pitam da li ste Vi u to vreme u nekom  
2 trenutku saznali da je došlo do ove izmene zakona koji je dozvoljavao služenje  
3 regruta u jedinicama Ministarstva unutrašnjih poslova? Služenje vojnog roka,  
4 naravno i regruta?

5 O: Nisam imao ovaj zakon, ali sam upoznat sa ovim odredbama u formi  
6 internih depeša kod nas u policiji.

7 P: U redu.

8 G. LAZAREVIĆ: Sada bih hteo onda da pogledamo sledeći dokument. To je  
9 4D626.

10 P: Sada kada ste govorili o tome da ste bili upoznati sa ovim promenama  
11 zakona i o tome da je to bilo... da ste o tome bili upoznati putem depeša,  
12 pogledajte sad ovaj dokument i recite mi da li je to ono o čemu ste govorili?  
13 Ovde se radi upravo o depeši.

14 O: To je upravo takva depeša.

15 P: I, kao što možemo da vidimo, ona je upućena različitim strukturama  
16 MUP-a. To se može videti -

17 O: I na kraju -

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Došlo je do preklapanja, pa Vas  
19 prevodioci mole da ponovite ono što ste rekli u vašem poslednjem odgovoru.

20 SVJEDOK: Da. Na kraju, depeša je upućena raznim resorima, ali na kraju  
21 svima. Znači da je cijelo ministarstvo unutrašnjih poslova bilo upoznato sa  
22 ovim.

23 G. LAZAREVIĆ:

24 P: U redu i sad, moje sledeće pitanje je, naravno, u vezi sa ovim  
25 zakonom koji smo imali prilike da vidimo i u ovoj depeši koju smo takođe imali

26

27

28

29

30

1 prilike da vidimo, da li je u skladu sa tim izmenama i dopunama zakona u nekom  
2 trenutku na Jahorinu počela da pristiže grupa regruta radi obuke kako ovaj zakon  
3 kaže?

4 O: Na osnovu ovog zakona mi smo započeli pripreme za služenje vojnog...  
5 za obezbjeđenje služenja vojnog roka u sklopu Ministarstva unutrašnjih poslova.  
6 I u ovo doba je odmah započeto sa radom na Jahorini. A da bi vidjeli kako će to  
7 funkcionisati - jer nismo baš bili sigurni - uzeli smo prvi pilot projekat da ga  
8 uradimo sa 35 vojnih obaveznika za služenje vojnog roka na Jahorini.

9 P: Kažite mi, po Vašem sećanju, kada se to otprilike odvijalo?

10 O: Mislím da je to polovinom juna devedeset... 1995. godine.

11 P: U redu. I znači tu se radilo o obuci regruta koji su služili vojni  
12 rok? O tome govorimo sada?

13 O: Da, to su mladi /nerazgovijetno/ ...izovani momci koji su imali  
14 obavezu služenja vojnog roka.

15 P: U redu. I sad bih hteo da pređemo na još jednu kategoriju koja je u  
16 nekom trenutku došla na Jahorinu. I hteo bih da vidimo dokument 4DP1. Radi se o  
17 naređenju predsednika Republike Srpske Radovana Karadžića od 16. juna 1995.  
18 godine, i njome se uvode najviše mere borbene gotovosti za oružane snage. I hteo  
19 bih prvo da vidimo - znači, na prvoj strani ovog dokumenta, to je na takođe i na  
20 engleskom na prvoj strani - tačku 3 i to stav 2. To je u donjem delu dokumenta  
21 ako možemo da pogledamo.

22 Tu se navodi da će Ministarstvo odbrane i unutrašnjih poslova preduzeti  
23 potrebne aktivnosti za povratak vojnih obveznika iz SRJ

24

25

26

27

28

29

30

1 i njihovo upućivanje u jedinice oružanih snaga.

2 I da bi Vam samo... ovaj hteo da pogledam.... Hteo bih da pogledamo sada  
3 još na stranu 3 ovog dokumenta na B/H/S-u i to drugi paragraf gde se navodi:  
4 "Glavni štab vojske obezbedit će preko komandi jedinica organizovan prijem  
5 mobilisanih vojnih obveznika, prihvata i uvođenje u jedinice" uključujući i  
6 neophodnu obuku.

7 I sada kada smo videli ovaj dokument, recite mi da li se Vi sećate  
8 aktivnosti nekih u vezi sa dovođenjem vojnih obveznika, a koje je vršio MUP  
9 Republike Srpske?

10 O: Sa ovim naređenjem sam upoznat u formi internih depeša u Ministarstvu  
11 unutrašnjih poslova i znam da je ovaj posao rađen.

12 P: I sad samo da bi napravili distinkciju: znači u centru za obuku na  
13 Jahorini imamo, kao što ste već govorili, imamo lica koja pohađaju kurs za  
14 policajce, je li tako?

15 O: Da.

16 P: Onda smo imali regrute koji su na odsluženju vojnog roka u jedinicama  
17 Ministarstva unutrašnjih poslova?

18 O: Da.

19 P: I ovo je treća kategorija koja prima obuku u centru za obuku kadrova  
20 na Jahorini?

21 O: U to vrijeme još nije bio u formi centra. Tad smo to naslovljavali  
22 kampom za obuku. Ali došlo je do povećanja broja ljudstva sa ovim ljudima  
23 dovedenim iz Savezne Republike Jugoslavije.

24 P: I sad, kad govorimo o ovoj kategoriji, znači radi se o vojnim  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 obveznicima koji su napustili teritoriju Republike Srpske kako bi izbegli  
2 služenje u oružanim snagama. Kako su oni bili nazivani?

3 O: Uobičajenim nazivom: dezertteri.

4 P: Kažite mi da li u jednom trenutku centar za obuku počeli da  
5 pristižu... da li su u jednom trenutku u taj centar počeli da pristižu ovi  
6 dezertteri?

7 O: U roku od dva dana, negdje, s početka druge polovine juna mjeseca, a  
8 ne mogu tačno sjetit se datuma, ali u toku od dva dana stigli su više od 200  
9 ovakvih lica.

10 G. LAZAREVIĆ: Sada bih hteo da pogledamo sledeći dokument. To je 4D511,  
11 a radi se o izveštaju specijalne... o radu specijalne brigade policije za junij  
12 1995. godine. I pogledao bih... ako možemo da pogledamo drugu stranu. U redu.  
13 Ako možemo samo malo da uvećamo.

14 Treći pasus ovde na drugoj strani. To je u engleskoj verziji strana 1 -  
15 to je negde u sredini otprilike pasusa - gde stoji ovako: "Kamp za prihvrat i  
16 obuku vojnih obveznika vraćenih iz SRJ započeo je sa radom na Jahorini  
17 22.06.1995. godine u organizaciji starešina komande i instruktorskog tima  
18 brigade."

19 P: Da li to vidite?

20 O: Da. To je istina.

21 P: I recite mi sada, kada smo videli ovaj dokument, da li se to  
22 vremenski poklapa sa Vašim sećanjem o tome kada je ovaj segment centra za obuku  
23 na Jahorini počeo da radi?

24 O: Ovo samo potvrđuje moja sjećanja.

25 G. LAZAREVIĆ: Sledeći dokument koji bih hteo da pogledamo je  
26  
27  
28  
29  
30

1 4D119. Radi se o depeši zamenika ministra unutrašnjih poslova od 23. juna 1995.  
2 godine.

3 P: Imamo ga sada u elektronskoj sudnici. I ovom depešom obaveštava  
4 gospo... zamenik ministra obaveštava predsednika Republike Srpske u vezi broja  
5 vojnih obveznika koje je isporučio MUP Srbije. To možete da vidite u prvom stavu  
6 ove depeše.

7 I kažite mi, ovde se navodi da je ukupno predato, dakle prvo snagama  
8 VRS, ukupno predat... predat ukupno 1.586 vojnih obveznika, te da od tog broja  
9 149 vojnih obveznika predato je štabu MUP-a na Jahorini. Da li to otprilike  
10 potvrđuje ono što ste govorili o tom dolasku i o broju ljudi koji su upućeni na  
11 Jahorinu?

12 O: Da, istina je. Samo što je ovaj broj od 149 vojnih obveznika  
13 dopunjavao kasnije sa još izvesnim brojem od 70, 80 ovih lica.

14 P: U redu. A, da Vas pitam, prilikom dovođenja tih lica, da li se po  
15 Vašem sećanju, da li je bilo nekih grešaka? Da li su se dešavale situacije da su  
16 dovođena lica koja su ubrzo nakon toga vraćana u Saveznu Republiku Jugoslaviju?

17 O: Bilo je više od dva tuceta pogrešno dovedenih ljudi koji su zapali u  
18 tu situaciju zato što kod sebe možda nisu imali lične dokumente ili tako nešto.  
19 Ali čim s... bi uspjeli dokazati, ovaj, odmah su vraćani.

20 G. LAZAREVIĆ: U redu. Pogledajmo sada sledeći dokument. To je 4D628.  
21 Radi se o depeši štaba za prihvrat vojnih obveznika iz SRJ sa sedištem u  
22 Bijeljini koji je upućen zameniku ministra unutrašnjih poslova 27. juna 1995.  
23 godine.

24 P: I ako pogledamo ovaj prvi paragraf uvodni, da li iz njega možemo  
25 videti da je od MUP-a Srbije stigao zahtev da se određeni

26

27

28

29

30

1 vojni obveznici hitno vrate u Saveznu Republiku Jugoslaviju? I dalje su...  
2 pobrojano osam imena, je li tako?

3 O: Istina je, bilo ih je još ovih dana 1995. godine.

4 G. LAZAREVIĆ: U redu. I pogledajmo sada sledeći dokument 4D629. Radi se  
5 o naređenju predsednika Republike Srpske upućenom Glavnom štabu Republike Srpske  
6 i MUP-u Republike Srpske 28. juna 1995. godine.

7 P: I u ovoj naredbi vidimo da se naređuje povrat... vraćanje lica koja  
8 su greškom isporučena u Republiku Srpsku. Moje pitanje u vezi s ovim je da li je  
9 ovaj dokument kao i onaj prethodni koji smo imali prilike da vidimo, da li se to  
10 odnosi upravo na ono o čemu ste govorili, o tome da je postojao broj lica koji  
11 su greškom bili isporučeni u Republiku Srpsku?

12 O: Ovo je isto. Samo su ovo intervencije koje su stigle do kabineta  
13 predsednika Republike i njegova naređenja. U biti isti su slučajevi.

14 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] U redu. Sad da pogledamo samo još jedan  
15 dokument koji je u vezi sa tim. Radi se o 4D630 i tu se radi o depeši zamenika  
16 ministra unutrašnjih poslova od 13. jula 1995. godine. Upućena je predsedniku  
17 Republike Srpske.

18 P: I u njoj možemo da vidimo da zamenik ministra izveštava predsednika u  
19 vezi sa realizacijom akcije MUP-a Srbije na vraćanju vojnih obveznika Republike  
20 Srpske i da shodno ovim spiskovima ukupno 43 lica koja su greškom isporučena u  
21 našu republiku. Uglavnom se radi o državljanima Republike Srbije.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1           Dakle, ono što je moje pitanje u vezi sva ova tri dokumenta: da li  
2 možemo na osnovu njih videti koji je princip na osnovu koga se vraćanje ovih  
3 lica obavljalo?

4           O: Da. Ovo je korespondencija između ministarstva unutrašnjih poslova i  
5 predsednika republike na istom poslu, na /?razgraničavanju/ istog problema.

6           P: Dakle, ako sam ja ovu proceduru shvatio, tu se MUP Srbije obraćao, je  
7 l' tako, sa zahtevom za povraćaj lica. Onda je predsednik donosio naređenje da  
8 se neka lica vrate. To je rela...realizovao MUP Republike Srpske i o tome  
9 izveštavao povratno predsednika.

10          O: Tačno. To je bilo tako.

11          P: I sad bih hteo da Vas pitam u vezi lica koja nisu vraćena u Saveznu  
12 Republiku Jugoslaviju, koja su dovedena na obuku u centar na Jahorini. Kažite  
13 mi, prema Vašem sećanju, da li se prema njima postupalo drugačije u odnosu na  
14 ostale kategorije lica koja su obučavana? I ako jeste, u čemu je bila razlika?

15          O: Jeste, bila je razlika u odnosu prema ovim licima. I bilo je to  
16 šarenoliko društvo mladića od... uglavnom od 20-25 do 35 godina. Neka nehomogena  
17 grupa njih koju je prvo trebalo valjalo održati na okupu i ubijediti da ne mogu  
18 pobjeći. Valjalo ih je, znači, čuvati. A onda postepeno raditi sa njima i  
19 prilagođavati ih. Mi smo to zvali, u to doba, "praviti vojsku od njih".

20          P: U redu. Moje pitanje se odnosilo da... na druge dve kategorije o  
21 kojima smo pričali. Znači, o regrutima na odsluženju vojnog roka i polaznicima  
22 kursa za policajce. U tom smislu da li je tretman njihov bio drugačiji?

23          O: Tretman je bio drugačiji u tom smislu što su prve dvije kategorije  
24 bile apsolutni dobrovoljci, a ovi su natjerani da to budu.

25

26

27

28

29

30



1 Nisu bili ograđeni, nisu bili zatvoreni, ali -

2 P: Izvinite, samo radi pojašnjenja transkripta: kad kažete  
3 "dobrovoljci", oni su tu znači bili na osnovu svoje volje, a ne - da ne bi došlo  
4 do neke konfuzije oko toga -

5 O: Pripadnici kursa i regruti na odsluženju vojnog roka su tu sasvim  
6 normalno. A ovi su natjerani da tu budu. Vojni obaveznici vraćeni iz Savezne  
7 Republike Jugoslavije su faktički natjerani, jasno, da vrše svoju građansku  
8 dužnost.

9 P: U redu. I sada, kada govorimo o toj trećoj kategoriji - da ih  
10 nazovemo dezerteri - možete li mi reći da li su njima oduzeta lična dokumenta?

11 O: Mnogi od njih nisu ih ni imali, ali oni koji su imali, oduzeti su im.

12 P: A, kažite mi, u pogledu slobode kretanja, da li je bilo nekog  
13 ograničenja u odnosu da dobrov... na ove dezertere /?, izvinite./?

14 O: Što se tiče planine Jahorine i tog prostora na kojem smo mi radili i  
15 funkcionisali, njima nije nešto naročito ograničavano kretanje jer nisu imali  
16 gdje ni otići. Možda do neke male prodavnice ili tako nešto. I oni su se tu brzo  
17 adaptirali. Ali otići, napustiti planinu i otići negdje, što su često tražili -  
18 kod doktora ili tako nešto - u tom slučaju dobili bi pratnju i prevoz da ne bi  
19 došli u situaciji da ponovo dezertiraju.

20 P: I sledeće pitanje u vezi dezertera je: da li se sećate da li su oni  
21 bili organizovani u jednu jedinicu, više jedinica? Kako je to bilo organizovano?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Bili su organizovani u dvije čete, po tri ili četiri voda. Nisam  
2 sad... nakon ovog vremena ne mogu biti siguran. Al' znam da su bili organizovani  
3 u č... dvije čete.

4 G. LAZAREVIĆ: U vezi sa ovom temom hteo bih da pogledamo sledeći  
5 dokument. To je 4D352 i tu se radi o dnevnom izveštaju iz kampa za obuku  
6 Jahorina gde piše koji bi pomoćnik komandanta specijalne brigade policije šalje  
7 ministru unutrašnjih poslova /sic/. I datum ovog dokumenta je 31.07.1995.  
8 godine.

9 Ako možemo samo da spustimo malo ovaj dokument na B/H/S-u da bi se  
10 videlo.

11 P: Kažite mi ko je potpisao ovaj dokument?

12 O: U potpisu sam ja, a u ime mog starješine pomoćnika komandanta brigade  
13 policije Duška Jevića. I ja sam tvorac ovog izvještaja.

14 P: I u ovom izveštaju možemo da vidimo da se po spisku nalazi 201 vojni  
15 obveznik i 35 regruta na služanju vojnog roka u MUP-u. Je li tako?

16 O: Da.

17 P: I oni se tu nalaze na obuci i vidimo iz ovog dokumenta, iz ovog  
18 donjeg dela da je jedno lice bez dozvole napustilo kamp. I tu se pominje i  
19 njegovo ime. I hteo bih da pogledamo samo ovo gore što je rukom napisano. Možete  
20 li da pročitate samo ovo u rukopisu? Tu piše: "Pešić o ovome obav...", Pekić,  
21 izvinjavam se. "O ovome obavestiti upravu kriminalističke policije da raspišu  
22 poternicu i o tome obaveste MUP Srbije.

23 O: Ovo je dnevni izveštaj koji smo mi u kampu za obuku imali obavezu  
24 svakog dana uputiti o svim promjenama koje se dešavaju u kampu za obuku. Između  
25 ostalog, ovo je jedna promjena i ovo je bila... u to doba to je bila praksa da  
26 se raspiše potjernica. Ovo su bilješke napravljene

27

28

29

30

1 vjerovatno u kabinetu ministra.

2 G. LAZAREVIĆ: U redu. Pogledajmo jedan sličan dokument. To je sledeći  
3 dokument 4D353.

4 SUDIJA FROST: [simultani prevod] Gospodine Lazarević, pre nego što  
5 krenete dalje sa ovog dokumenta, u transkriptu na strani 18, red 8 i 9 govori se  
6 da se o dokumentu 2251, odnosno da se u dokumentu registruje 2251 /u engleskom  
7 transkriptu: "251"/ policijaca na obuci i 31 regrut, a u samom dokumentu govori  
8 se o 201 obvezniku u 35 regruta. Čisto da bi transkript bio ispravan.

9 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Zahvaljujem Vašoj visosti. Jeste,  
10 apsolutno ste u pravu, i zaista, i kaže 201 vojnih obveznika.

11 [na B/H/S-u] Možemo li sada da pogledamo dokument 4D353? I ovde se  
12 takođe radi od dnevnom izveštaju iz kampa za obuku Jahorina koji pomoćnik  
13 komandanta specijalne brigade policije šalje ministru unutrašnjih poslova, a  
14 datum je 1. august 1995. godine.

15 P: Da li je i na ovom dokumentu vaš potpis?

16 O: Da, to je moj paraf.

17 P: I ovde ponovo možemo da vidimo Pekić: "O ovom dezertoru obavestiti  
18 upravu kriminalističke policije u Bijeljini da raspiše poternicu i o tome  
19 obavesti MUP Srbije."

20 Da li nam ovo govori o nadležnosti za raspisivanje poternice i  
21 privođenju ovog lica?

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pre nego što krenemo dalje, i isto tako  
23 radi transkripta, da li bi ... nešto što mi rekao kolega sudija Prost.

24

25

26

27

28

29

30

1           Dakle radi se o redu 25 na stranici 18. Da kaže se da su reči sudije  
2 Prosta, reči gospođe Fauveau. Znači, i to bi trebalo da se ispravi u  
3 transkriptu, nadam se vremenom.

4           G. LAZAREVIĆ: Sada, kada smo videli ova dva dokumenta... Da, izvinite,  
5 vidim sad u transkriptu da niste odgovorili na pitanje u pogledu ovlašćenja,  
6 odnosno nadelžnosti ko je trebao da izda poternicu i da li ovaj dokument o tome  
7 govori?

8           O: Očigledno da ni kamp za obuku, ni komanda specijalne brigade policije  
9 nije bila ovlašćena za raspisivanje potjernice.

10          P: Recite mi sada kada smo videli ova dva dokumenta, iz njih se vidi da  
11 je u centru za obuku, to jest u kampu, bilo i vojnih obveznika i regruta. I  
12 kakvu su obuku prolazili. Da li je to očigledno iz ovih dokumenata?

13          O: Sa ovim brojem od 35 regruta već je i ranije bila započeta obuka,  
14 planirana obuka i taj je plan real... je nastavljena realizacija tog plana, a sa  
15 ovih 200 vojnih obavezika, ustvari dezertera, se radila najelementarnija  
16 pješadijska obuka, počevši od postrojavanja, kretanja, pozdravljanja, pa onda  
17 kako koji dan je prolazilo. Malo se popravilo.

18          P: U redu. A sad mi samo recite da li su dezerteri dobijali bilo kakvu  
19 teorijsku obuku?

20          O: Ne, tu nije bilo teorijske obuče.

21          P: I Vi ste već počeli i Vi ste nam to rekli, znači, da li se obuka  
22 dezertera razlikovala od ostalih ovih kategorija lica? Da li je ona bila bolja,  
23 jednaka, slabija u odnosu na obuku koju su dobijale ostale kategorije?

24          O: Bila je jednostavnija i usiljenija.

25

26

27

28

29

30

1 P: I možete li mi reći koliko je trajala njihova obuka? Da li je ona  
2 bila kraća od obuke za ove ostale kategorije lica? Mislim na ove dve kategorije  
3 o kojima smo govorili; znači polaznike kursa za policajce i obuke za regrute  
4 koji su služili vojni rok u jedinicama Ministarstva unutrašnjih poslova.

5 O: Pa, vrlo kratko. Ja mislim da je trajala od... ni pun mjesec dana  
6 prije nego što su angažovani u borbeno dejstva. Mi smo imali običaj da to  
7 prokomentarišemo da počinju da liče na... na vojsku.

8 P: Sad, kada ste to rekli, da li su po vašem mišljenju ovi dezerteri  
9 bili osposobljeni za učešće u borbenim dejstvima?

10 O: S obzirom da su svi imali odslužen kadrovski vojni rok, nisu se  
11 razlikovali nimalo od mnogih boraca Vojske Republike Srpske koji su stupili u  
12 ratna dejstva. Znači ova priprema i nije bila dovoljna, ali mogla je bit  
13 dovoljna.

14 P: Dakle, sada bih hteo da Vas pitam da li ste saznali u nekom trenutku  
15 da jedna od tih jedinica dezertera treba da ide na teren u vezi sa događajima u  
16 Srebrenici?

17 O: Mislim da je to bio /.../ 11. julij 1995. godine. Tad je prva  
18 jedinica... prva četa iz kampa postrojena i upućena na zadatak. U to vrijeme sam  
19 imao previše posla tako da mi sjećanju pomažu ti datumi koje sam poslije  
20 zapamtio.

21 P: Kažite mi da li ste saznali gde ide ta jedna četa?

22 O: Samo toliko da idu u pravcu Bratunca.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: A, jeste li prisustvovali lično kada se ta jedinica pripremala za  
2 odlazak ili kada je otišla?

3 O: U par navrata, ali nakratko, onako, u... u prolazu.

4 P: Da li je, po Vašem najboljem sećanju, odlazak te jedinice bio  
5 planiran unapred ili se radilo jednostavno o tome da je jedinica samo podignuta  
6 i upućena?

7 O: Sve je to bilo odjedanput i za nas je to kampu predstavljalo  
8 iznenađenje.

9 P: I recite mi sada, po Vašem sećanju, koliko je otprilike bilo lica u  
10 toj jedinici?

11 O: Ako mislite na prvu četu koju smo pomenuli, moglo je biti oko 100 -  
12 tinjak lica.

13 P: I, recite mi da li su sva ta lica bili dezerteri u toj četi?

14 O: Da, osim komandira četa i instruktora iz komande brigade.

15 P: Recite mi, po Vašem sećanju, kakvo su naoružanje oni dobili kada su  
16 krenuli?

17 O: Bili su naoružani automatskim i poluautomatskim puškama.

18 P: A, recite mi, osim ovog naoružanja kakvu su opremu dobili? Ako su  
19 dobili ikakvu posebnu opremu?

20 O: Mislim da su imali neku manju količinu zaštitinih prskuka. Ne sećam  
21 se koji proizvođača, možda Borovo il... I maskirnu uniformu jednostavnih boja.  
22 To je bilo sve.

23 P: Da li su dobili neko teže naoružanje? Da li su možda dobili bombe ili  
24 nešto?

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne, nismo imali bombe u našem arsenalu.

2 P: Možete li mi reći ko je bio komandant te jedinice koja je tada  
3 otišla, te čete, prve?

4 O: Prvu četu 11.07.1995. godine je odveo moj kolega Mendeljević Đurić /u  
5 engleskom transkriptu "Mendaljević" Odmah ispravljeno kao greška/.

6 P: I da Vas pitam, da li se sećate...

7 O: Nije Mendarović, oprostite, nego Mendeljev. Mendelijev, Mendelijev.  
8 "J", je to je u redu.

9 P: U redu je. Mi ćemo to ispraviti. Ovaj, to se često dešava kada su  
10 imena u pitanju.

11 Ono što sam hteo da Vas pitam je da li se sećate da li ste pri polasku  
12 te jedinice dezertera na teren, u centru za obuku Jahorina, u bilo kom trenutku  
13 videli gospodina Ljubomira Borovčanina?

14 O: Ne.

15 P: Da li znate, da li se sećate na koji način je ta jedinica bila  
16 transportovana ka Bratuncu?

17 O: Mislim da su bili u pitanju autobusu za transport.

18 P: I da Vas pitam, tada da li ste znali da je ta jedinica, ta četa  
19 trebala da bude deo određenih združenih snaga MUP-a i da je gospodin Borovčanin  
20 bio određen za komandanta tih snaga?

21 O: U to vrijeme to nisam znao.

22 P: I da Vas pitam sledeće pitanje: da li Vam je poznato da je još jedna  
23 četa poslata u širi reon Bratunca?

24 O: Da. Dan ili dva kasnije poslije ove prve.

25 P: To se takođe radilo o četi dezertera s Jahorine, je li tako?

26 O: O istim ljudima.

27 P: I kažite mi da li Vam je poznato ko je naredio da li je stiglo neko  
28 naređenje da ste ga Vi videli u vezi sa slanjem ove druge čete? Da li ste možda  
29 čuli nešto o tome ako niste lično dobili takvo naređenje?  
30

1 O: Ne sjećam se. Ali takvo naređenje moglo je biti samo iz... iz štaba  
2 policijskih snaga.

3 P: A, kad kažete "štaba policijskih snaga", mislite na onaj štab u Tronu  
4 o kome smo već imali prilike da govorimo?

5 O: Da, to su bili poslovi u njihovom djelokrugu.

6 P: I recite mi sada da li Vam je poznato gde su ove čete, bilo prva,  
7 bilo druga, boravile dok su bile na tom terenu?

8 O: Nije mi poznato jer nisam poznavao ni taj kraj uopšte, Bratunac.

9 P: A da li možda znate da tamo dok su bili na terenu da li su obavljali  
10 neke zadatke, koje zadatke?

11 O: Nisam siguran da to znam.

12 P: I da Vas pitam još jednu stvar u vezi s tim: Da li znate da li su  
13 ove... odnosno ko je komandovao ovim četama, odnosno da li su kome, i kome one  
14 bile podređene?

15 O: Mislim da je bilo sasvim normalno i da je moralo tako biti da sa ove  
16 dvije čete komanduje načelnik kampa iz kojeg su krenuli, Duško Jević. A kome su  
17 predpodčinjeni na terenu, to ne znam.

18 P: I kažite mi, prema Vašem sjećanju, da li imate to otprilike u Vašem  
19 sećanju, koliko dugo su se ove jedinice zadržale na tom terenu oko Srebrenice?

20 O: Mislim da je u pitanju period šest do osam dana.

21 P: I kažite mi sada da li su se pripadnici tih jedinica, dezertera,  
22 nakon boravka na terenu - vezano za Srebrenicu - vratili u centar za obuku na  
23 Jahorini?

24

25

26

27

28

29

30



1 O: Da, većina ih se vratila na Jahorinu mada su neki na tim poslovima  
2 bili ranjeni. Bilo je čak i pogibija. A neki su iskoristili priliku, pošto su  
3 bili pre... blizu Drine, da opet dezertiraju.

4 P: I kažete mi sada da li Vam je neko od tih dezertera ili neko od  
5 pripadnika specijalne brigade policije ikada pričali o tome koji su bili zadaci  
6 njihovih tih dana dok su bili na terenu?

7 O: Nisu mi ništa pričali ali i ako je bilo nešto, bilo je nešto kao  
8 obezbjeđenje putne komunikacije ili slično. Sad mi nije jasno da li su mi to  
9 sjećanja iz tog perioda ili kasnije... zbog sredstava javnog informisanja i tako  
10 dalje.

11 P: A recite mi da li Vam je poznato bilo šta u vezi sa događajima u julu  
12 mesecu 1995. godine, bilo lično, bilo preko toga da ste dobili možda neku  
13 informaciju o tome, o nekim događajima u mestu koje se zove Sandići?

14 O: Ništa od... od izvornog, nego samo ono što i s... obični svijet. I  
15 pošto se ovih dana ili već ovih 10 godina gleda na TV-u i čita u novinama. Ne  
16 znam gdje su Sandići.

17 P: A, da li Vam je nešto poznato, neposredno ili od toga da ste ili na  
18 način da ste to čuli iz priča nekog - od bilo dezertera, bilo pripadnika  
19 specijalne brigade policije - u vezi događaja od 13. jula 1995. godine u  
20 zemljoradničkoj zadruzi u mestu Kravica na putnoj komunikaciji Bratunac-Konjević  
21 Polje?

22 O: Ne, ni za ovo nisam znao. Za Kravicu znam samo iz vijesti o stradanju  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Srba u... s početka 1993. godine, tačnije na pravoslavni Božić 1993. godine.

2 P: Mislim da jedan deo Vašeg odgovora na prethodno pitanje nije ušao u  
3 zapisnik. Da li ste nam rekli da Vi ni ne znate gde se nalaze Sandići?

4 O: Ne znam. Ni danas ne znam gdje su.

5 P: I, kažite mi, nakon povratka sa terena kakav je bio status tih  
6 dezertera? Da li je nastavljena njihova obuka? Da li su dobili možda još neku  
7 dodatnu obuku?

8 O: Mislim da smo se još izvjesno vrijeme bavili njihovom obukom. Većina  
9 od njih je prihvatila da nosi oružje i uniformu Vojske Republike Srpske. A-

10 P: I recite mi da li su ta lica nakon toga raspoređivana u Vojsku  
11 Republike Srpske ili u MUP Republike Srpske ili i jedno i drugo?

12 O: Oni za koje smo procijenili da vrijede i koji su ponudili...  
13 prihvatili ponudu da ostanu u policijskim jedinicama, ostali su u policijskim  
14 jedinicama. A ostali su raspoređeni u vojne jedinice. Odnosno, predati su na  
15 raspolaganje Vojsci Republike Srpske.

16 P: I samo još par pitanja pre nego što krenemo na sledeću temu. Možete  
17 li mi reći da li je centar na Jahorini radio i vršio obuku i u drugoj polovini  
18 1995. godine?

19 O: Ovdje smo pričali o vremenu dok je to još uvijek bio kamp za obuku, a  
20 poslije ovih dešavanja sa ovim... ovim brojem dezertera kod nas, ne mogu se  
21 sjetiti tačno, al' mislim da već su u augustu ili septembru organizovano dolazi  
22 na odsluženje vojni...vojnog roka više od 200 - ne znam tačan broj -

23

24

25

26

27

28

29

30

1 regruta mladih, vojnih obaveznika na služenju kadrovskoga roka u... I od tada  
2 smo se zvali centar za obuku i imali smo novu strukturu rukovođenja i  
3 komandovanja.

4 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] U redu. Možemo li sada da pogledamo  
5 sledeći dokument? To je 4D95. Radi se o izveštaju o radu specijalne brigade  
6 policije za period januar-septembar 1995. godine, mada se ovde navodi da je to  
7 do 15. oktobra 1995. godine. I ono što bih hteo da pogledamo je strana 5 ovog  
8 dokumenta na B/H/S-u, a u engleskoj verziji se radi o strani 4.

9 P: I, možete li videti ovde da pod rimskim brojem (iv) stoji "obuka"?

10 I u drugom pasusu se navodi: "U periodu od 19.06.1995. do 02.08.1995.  
11 godine izvršena je obuka sa 205 dezertera koji su privedeni u kamp za prihvati i  
12 obuku dezertera dovedenih iz SR Jugoslavije." I dalje se navodi: "Trenutno se u  
13 kampu za obuku na Jahorini nalazi 184 regruta koji se nalaze na odsluženju  
14 vojnog roka u Ministarstvu unutrašnjih poslova Republike Srpske.

15 I, kažete mi da li ovo, što smo mogli da pročitamo u ovom izveštaju o  
16 radu, reflektuje Vaše sećanje na taj period u pogledu i broja dezertera koji su  
17 obučavani kao i ovog broja regruta koji su služili vojni rok u jedinicama  
18 Ministarstva unutrašnjih poslova?

19 O: Ovo ovdje je devetomjesečni izvještaj napravljen od zbira mjesečnih  
20 izvještaja u toku ove godine i on ovdje... mada u to vrijeme mi nemamo

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 dezertera, ali se pominje u iz... pređašnjih izvještaja i sa datumom. A mi u to  
2 doba već radimo sa regrutima i ovo je dobar broj regruta s kojim mi radimo,  
3 znači sa redovnom vojskom.

4 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] U redu. I sad, pre nego što odemo na  
5 pauzu, hteo bih da pogledamo još jedan dokument, a to je 4D94. Radi se o  
6 izveštaju o radu MUP-a Republike Srpske za 1995. godinu. I pogledajmo stranu 6  
7 ovog dokumenta na B/H/S-u, a to je strana 2 u engleskom prevodu. U redu. Ako  
8 možemo samo malo da povećamo da bi mogli da vidimo.

9 P: Dakle, meni su, ovaj... Šta bih hteo od Vas... Šta bih hteo sa vama  
10 da komentarišemo? Radi se o paragrafima 4, 5 i 6 ovog dokumenta. I tu se u  
11 paragrafu 4 navodi da je u martu 1995. godine organizovan kurs za policajce koji  
12 je pohađalo 195 pripadnika. Zatim u sledećem paragrafu se navodi da je  
13 instruktorski tim izveo obuku sa 202 vojna obveznika na Jahorini u trajanju od  
14 dva meseca te da je u julu formiran nastavni centar Jahorina u kome se vrši  
15 obuka za 235 vojna obveznika iz dve generacije koji se nalaze na odsluženju  
16 vojnog roka u jedinicama MUP-a. Je li tako?

17 O: Ovo je ponovo zbir mjesečnih izvještaja i ovdje se očigledno vidi ono  
18 o čemu smo mi već razgovarali ovdje o kursu za policajce, znači policajce koje  
19 su jedinice policije upućivale na doškolovavanje. Instruktorski tim je radio  
20 obuku sa vojnim obveznicima na Jahorini u trajanju od dva meseca. U pitanju su  
21 vojni obaveznici dovedeni iz Savezne Republike Jugoslavije, znači dezerteri. I  
22 ovo je vrijeme kad mi imamo formiran centar, nastavni centar na Jahorini koji je

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 proizašao iz kampa za obuku i za prihvati i /?u/ kome je sad radimo sa 235  
2 regruta, vojnih obaveznika na služenju redovnog vojnog roka u jedinicama  
3 policije.

4 P: U redu. I ovde, naravno iz ovog dokumenta možemo da vidimo koje su  
5 sve tri kategorije koje su prošle obuku na Jahorini i vidi se i u kom vremenskom  
6 periodu. Je li tako?

7 O: Da, tačno.

8 P: I samo još jedno pitanje u vezi s ovom temom. Po Vašem sećanju, do  
9 kada je funkcionisao taj centar za obuku?

10 O: Centar za obuku je funkcionisao do... mislim da je bio u pitanju  
11 februar ili možda mart kad smo dobili naređenje da završavamo sa radom na  
12 Jahorini, da oslobađamo... oslobodimo hotelski objekat starog hotela "Jaronina"  
13 radi prihvata izbjeglica iz opština Ilijaš i Vogošća, Ilidža... ne znam. To je  
14 vrijeme kad su Srbi odlazili masovno iz Sarajeva.

15 P: Izvinite, samo da bi imali jasan zapisnik... O kojoj godini govorimo?

16 O: Riječ je o deve... 1996. godini, ako sam pogriješio. Ovo je početak  
17 1996. godine. Pretpostavljam da je bio mart.

18 O: U redu.

19 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Časni sude, sada ću preći na drugu  
20 temu. Možda bi ovo bilo zgodno vreme za pauzu.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Lazarević. Napraviti  
22 ćemo onda pauzu, 25 minuta.

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

24 ... Početak pauze u 15.44h

25 ... Sjednica nastavljena u 16.17h

26

27

28

29

30

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Izvolite sestí.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodin Lazarević. Koliko  
3 ćete još?

4 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Zahvaljujem, časni Sude. Otplilike još  
5 30 minuta.

6 P: Gospodine, hteo bih sada da pređemo na jednu potpuno drugu temu i na  
7 jedan... I radi se ustvari o informisanju u okviru specijalne brigade policije.

8 G. LAZAREVIĆ: Hteo bih prvo da pogledamo dokument 4D509.

9 P: Dakle, radi se o izveštaju o angažovanju o borbenim dejstvima  
10 specijalne brigade policije na majevičkom ratištu u vremenu od 06.04. do  
11 28.04.1995. godine.

12 U redu. I, kažite mi da li je... ako bi mogli prvo da pogledamo samo  
13 naslovnu stranu koja se ovde nalazi. Pogledajmo... Evo sada je stigao i engleski  
14 prevod u sistem e-courta. Dakle, tu se ra... ja sam već opisao o kakvom se  
15 dokumentu radi. Da li ste već imali prilike da vidite ovaj i dokumente ovog  
16 tipa?

17 O: Da. Ovo je uobičajeno izveštavanje u policiji.

18 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Hteo bih samo da pogledamo poslednju  
19 stranu na B/H/S-u.

20 P: Kažite mi da li na ovom izveštaju prepoznajete rukopis gospodina  
21 Borovčanina kao podnosioca izveštaja? Paraf?

22 O: Taj paraf je Ljubomira Borovčanina.

23 P: I kažite mi, u pogledu forme same ovog izveštaja, da li se radi o  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 tipičnom izveštaju o angažovanju u borbenim dejstvima specijalne brigade  
2 policije?

3 O: Da. Ovo je tipičan izveštaj.

4 P: Kažite mi kakav je karakter ovog izveštaja? Je li to eksterni ili  
5 interni izveštaj u okviru specijalne brigade policije?

6 O: Ovo je interno izveštavanje.

7 P: I, kažite mi, na osnovu podataka koji se unesu u ovakav interni  
8 izveštaj, šta se dalje sa tim podacima događa?

9 O: Pa, ovdje je riječ o izveštavanju neposrednog starješine.  
10 Pretpostavljam da je već bilo usmeno izvještavanje, a ovaj izvještaj poslije  
11 služi samo za zbirno izvještavanje, bilo mjesečno, tromjesečno, polugodišnje ili  
12 godišnje, i on ide u arhivu.

13 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] U redu. Hteo bih sada da pogledamo  
14 sledeći dokument. Radi se o dokazu broj P92. I hteo bih da pogledamo poslednju  
15 stranu ovog izveštaja. Ako možemo da vidimo donji deo i da malo uvećamo taj  
16 segment.

17 P: Da li na ovom izveštaju vidite potpis dole?

18 O: Da, vidim.

19 P: Da li je to potpis gospodina Borovčanina?

20 O: Siguran sa da ovo nije njegovo rukopis.

21 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] U redu. Pređimo sada na dokument 4D510.  
22 I tu se radi o izveštaju o angažovanju snaga specijalne brigade policije i  
23 ostalih policijskih snaga u operaciji "Srebrenica 95". I što se samog sadržaja  
24 tekstualnog ovog dokumenta tiče, on je praktično identičan prethodnom dokumentu  
25 s tim što ova kopija ima i naslovnu stranu.

26 I, možemo da pogledamo poslednju stranu ovog dokumenta.

27

28

29

30

1 U redu je. Ako možemo da vidimo poslednji segment ovog dokumenta? Ako  
2 možemo da spustimo samo malo? U redu.

3 P: I da li ovde na ovom dokumentu možete da vidite paraf i ako možete da  
4 nam kažete čiji je to paraf?

5 O: Čini se da je u pitanju isti izvještaj, ali ovdje je paraf gospodina  
6 Ljubomira Borovčanina.

7 G. LAZAREVIĆ: [na B/H/S-u] U redu. [simultani prevod] Mislim da bi bilo  
8 zgodno da sada svedok skine svoje slušalice s obzirom na... Hteo bih da se  
9 obratim sudskom veću.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa pre svega da vidimo da li razume  
11 svedok engleski? Da li Vi razumete engleski, svedoče?

12 SVJEDOK: Samo nekoliko riječi. "Da" i "ne" i-

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] To je onda premalo. Dobro, u svakom  
14 slučaju, skinite Vi slušalice, molim Vas.

15 obraćate se na engleskom, pretpostavljam, gospodine Lazareviću?

16 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Upravo tako.

17 Časni Sude, stav odbrane gospodina Borovčanina, a mislim da se i  
18 Tužilaštvo slaže sa nama, da je ovo original dokumenta. Prošli puta kada je  
19 gospodin Borovčanin bio na svom odsustvu, on je uspeo da dođe do dva ovakva  
20 izveštaja. Ovaj prvi koji imamo, to je sa majevičkog ratišta, a ovo je ovaj  
21 drugi izveštaj. Čim smo našli ova dva dokumenta, mi smo ova dva originala dali  
22 optužbi kako bi oni mogli da sprovedu svoja dodatna proveravanja da vide da li  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 imaju nekih eventualnih primedbi ili ne. Gospodin Thayer me obavestio da oni  
2 mogu da potvrde da su ovo originalni dokumenti. Znači, to su 4D09 i 4D510.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Vi to, gospodine Thayer, potvrđujete?

4 G. THAYER: [simultani prevod] Da. Svakako.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala Vam. Onda možemo da  
6 nastavimo.

7 U redu. Ovo je sasvim bezazleno. Izvolite, nastavite dalje.

8 Gospodine Lazarević.

9 G. LAZAREVIĆ: Ako bi mogli ponovo sad da pogledamo prvu stranu dokumenta  
10 4D510? Gospodine, mi možemo da vidimo na osnovu ovog dokumenta da je on sačinjen  
11 05.09.1995. godine, a odnosi se na period iz jula meseca 1995. godine. Možete li  
12 mi reći, ako imate ikakva saznanja, zbog čega je ovaj izveštaj sačinjen u  
13 septembru mesecu 1995. godine? Koji bi mogao biti razlog tome?

14 O: Pretpostavljam da izvjestilac jednostavno nije imao vremena da ga  
15 sačini na vrijeme i da ga je poslije radi zbirnog izvještavanja i statističkog  
16 izvještavanja učinio, ili eventualno na inzistiranje pretpostavljenog  
17 starješine.

18 P: U redu. A, kažite mi sada kada smo imali prilike da vidimo izveštaj  
19 sa Majevice, da li se radi o istoj vrsti izveštaja kao i onom prethodnom? Da li  
20 je ovo ista vrsta izveštaja kao i onaj sa Majevice?

21 O: Da. U pitanju su isti tipski izvještaji - obaveza da se podnesu.

22 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] U redu. I recite m... I sada bih  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 hteo da pogledamo sledeći dokument. To je 4D511. Vidite, ovde... ovaj dokument  
2 je izveštaj o radu specijalne brigade policije za junij 1995. godine. I možete  
3 li mi samo reći... Prvo pogledajte ovo, imaju tri strane ovaj dokument. Ovaj  
4 dokument ima tri strane. Samo pogledajte ceo da bi mogli... Ako možemo da  
5 pogledamo sve tri strane da bi mogli dalje da komentarišemo ovo.

6 I ako možemo samo da pogledamo treću stranu ovog dokumenta. I ako možemo  
7 samo još malo da spustimo, ovaj, na ekranu ovaj dokument.

8 P: Kažite mi, ovde u donjem levom uglu ovog dokumenta vidimo inicijale  
9 SM i VŽ. Možete li nam reći da li znate čiji su ovo inicijali? Na koga se ovo  
10 odnosi?

11 O: U pitanju su moji inicijali, "S", Stojčinović Milan i  
12 daktilografkinja Veljo Željka. Ja sam često bio angažovan na izradi ovih  
13 periodičnih izveštaja mjesečnih i pravljene su na osnovu izvještaja svih  
14 jedinica brigade policije.

15 P: U redu. I samo da Vas pit-

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo momenat. Gospodine Thayer,  
17 izvolite.

18 G. THAYER: [simultani prevod] Gospodine predsedavajući, samo čini mi se  
19 da smo na otvorenoj sednici i ne znam da li bi trebalo nešto s tim u vezi da  
20 uradimo ili ne. Ne želim ništa više drugo da dodam.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da je dovoljno bezbedno pa  
22 možemo da nastavimo. U svakom slučaju, hvala Vam, gospodine Thayer, što ste nam  
23 na to ukazali. Zahvaljujem.

24 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Kažite mi, gospodine, da li ovaj  
25 izveštaj koji smo upravo imali prilike da vidimo, da li se radi o tipičnom  
26 mesečnom izveštaju specijalne brigade policije?

27 O: Da. Rađeni su i postoje izveštaji za svaki mesec.

28  
29  
30

1 P: U redu. I ako možemo samo da se vratimo zakratko na prvu stranu ovog  
2 izvještaja. Ovde vidimo da na njemu postoji broj protokola - je li tako - ovde u  
3 gornjem levom uglu?

4 O: Tačno.

5 P: I, mesečni izvještaji iz specijalne brigade su protokolisani, naravno?

6 O: Svakako.

7 P: I ako sada se setimo ovih prethodnih koje smo imali prilike da  
8 vidimo, a to je izvještaj o učešću na ratištu u Srebrenici i na Majevici, oni  
9 nisu imali, očigledno, broj protokola. Da li je razlog tome što se radi o  
10 internim aktima, dok je izvještaj koji se šalje, mesečni izvještaj, eksterni akt  
11 koji izlazi iz brigade?

12 O: Interni izvještaji koje smo gledali ulazi u sastav ovog izvještaja, ali  
13 samo kao zbirni sklop izvještaja.

14 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] U redu. I pogledajmo još jedan  
15 dokument, 4D95. Radi se o izvještaju o radu specijalne brigade policije za period  
16 januar-septembar 1995. godine, uz napomenu da se izvještaj odnosi na period od  
17 01.01.1995. godine do 15.10.1995. godine.

18 P: Prvo, da li se ovde radi o eksternom izveštavanju iz brigade?

19 O: U pitanju je izvještaj koji se upućuje Ministarstru i ministru  
20 unutrašnjih poslova.

21 P: I takođe ovde vidimo da postoji broj protokola na ovom dokumentu, zar  
22 ne?

23 O: Da.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: I, recite mi samo, ovaj dokument, Vi ste imali prilike da ga vidite.  
2 Ja se neću upuštati u njegovu sadržinu. Da li se radi o tipičnom periodičnom  
3 izveštaju specijalne, brigade policije?. Ako hoćete, možete, naravno, pogledati  
4 da se podstite, ali-

5 O: Da. Ovo je periodični izvještaj o radu brigade. Znači, ovdje je  
6 tri... tri kvartala u godini.

7 P: U redu. Sad bih hteo samo da Vam postavim još nekoliko pitanja. Da li  
8 je u MUP-u Republike Srpske bilo više lica ili samo jedno lice koje se prezivalo  
9 Borovčanin?

10 O: U kraju oko Sarajeva ovo prezime je opšte poznato. I ja znam samo u  
11 policiji pet-šest Borovčaninina od kojih su mi neki prijatelji.

12 P: A, da Vas pitam sad malo konkretnije. Da li je u specijalnoj brigadi  
13 policije bilo više lica koja su nosili prezime Borovčanin?

14 O: Pored gospodina Ljubomira Borovčanina ovo prezime su nosili  
15 Borovčanin Mladenko, pomoćnik komandanta brigade; Borovčanin Danko, pripadnik  
16 nekog od odreda u brigadi; Borovčanin u sarajevskom centru javne bezbjednosti  
17 i...i još neki.

18 P: Recite mi da li su gospodina Ljubomira Borovčanina obično  
19 oslovljavali sa Ljubiša?

20 O: Da. I vrlo rijetko je tko znao da mu je ustvari ime Ljubomir.

21 P: A, da li Vam je poznato da je u MUP-u postojala još jedna osoba sa  
22 imenom Ljubiša Borovčanin?

23 O: Znam za čovjeka Ljubišu Borovčanina koji je uposlenik bio... bar bio  
24 je. Sad ne znam šta je sa njim, ali bio je u policiji na Sokocu.

25

26

27

28

29

30

1 G. LAZAREVIĆ: Možemo li sada da pogledamo u sistemu *e-courta* dokument  
2 P3393? Tu se radi o depeši od 10.03.1997. i predmet je predlog za činove  
3 ovlašćenih radnika odelenja kriminalističke policije SJB Sarajevo.

4 I ako možemo da pogledamo poslednji stav ovog dokumenta. Tu se navodi...  
5 za čin majora se predlažu Borovčanin Ljubiša, inspektor za suzbijanje privrednog  
6 kriminaliteta u istom odseku. Da li je to taj gospodin Borovčanin sa Sokoca o  
7 kome ste govorili?

8 O: To je čovek kojeg sam pomenuo.

9 P: I da li je to isto lice kao i ovo koje vidite ovde u sudnici? Da l'  
10 se radi o dva različita čoveka, očigledno?

11 O: Apsolutno. Oni se razlikuju.

12 P: Kažite mi samo još nekoliko pitanja za kraj. Recite mi da li su Vas  
13 kontaktirali članovi tima odbrane gospodina Borovčanina?

14 O: U ljeto ove godine prvi put.

15 P: Kažite mi da li ste nakon toga imali još nekih kontakt i ako jeste,  
16 koliko je on trajao?

17 O: Jedan kratak kontakt u... septembru ja mislim da je.

18 P: Kažite mi, ovaj, osim ova dva kontakta, naravno ne računajući ovo  
19 vreme koje smo proveli ovde u Hagu zajedno u pripremi, da li ste imali bilo  
20 kakvih drugih kontakata ličnih sa Odbranom gospodina Borovčanina?

21 O: Ne.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: I, samo još par pitanja za kraj. Iz Vašeg svedočenja je očigledno da  
2 poznajete gospodina Borovčanina. Recite mi otkada ga poznajete?

3 O: Poznajem ga od kad je 1993. na 1994. u zimu postavljen na mjesto  
4 zamjenika komandanta brigade.

5 P: Kažite mi, kakvo je Vaše mišljenje o gospodinu Borovčaninu?

6 O: Mislim da je to čovjek izuzetnih kvaliteta, izuzetno obrazovan i  
7 dostojanstven, neporočan.

8 P: Hvala Vam najljepše gospodine. Ja...

9 O: Molim.

10 P: ... nemam dalje pitanja.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Vidim da bi gospodin Borovčanin hteo  
12 nešto Vama da saopšti.

13 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Uz Vašu dozvolu.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite. Da li želite da se obratite  
15 Vašem advokatu.

16 G. LAZAREVIĆ: Ja se izvinjavam, gospodine Stojčinoviću, ovaj... Na kraju  
17 mi je izletelo, na samom kraju. Ako može da redigujemo? /prevod engleskog  
18 transkripta: "Izgovorio sam njegovo ime."/

19 P: Možete li mi reći da li znate da li je gospodin Borovčanin tokom rata  
20 u Bosni i Hercegovini bio u nekom trenutku ranjavan i ako jeste, kakvo je Vaše  
21 sećanje?

22 O: Bio sam sa njim na ratištu kad je teško ranjen. Odlazio sam mu u  
23 posjetu u bolnicu u Banja Luku. Bio je izuzetno teško ranjen, pa sam se začudio  
24 da je za tri-četiri mjeseca uspio da sanira povrede i da se vrati da ispunjava  
25 svoje zadatke.

26 P: Možete li mi reći kada je to otprilike bilo?

27

28

29

30

1 O: Mislim da je u pitanju decembar... ne, novembar, kraj novembra ili  
2 oktobar na novembar. Bio sam mu prvi put u posjeti u bolnici u Banja Luci  
3 21.11.1994. godine.

4 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Hteo bih sada da pogledamo sva  
5 dokumenta. Ja nažalost nisam imao vremena da stavim u sistem elektronske  
6 sudnice. Prvi dokument je otpusno pismo od 09.11.1994. godine. I molio bi da ovo  
7 bude stavljeno na ELMO-a. [simultani prevod] Izvinjavam se kolegama iz  
8 Tužilaštva i Vijeću. Nisam bio siguran da li ću koristiti ova dokumenta.

9 P: [na B/H/S-u] Slobodno možete pogledati sa strane ceo dokument. Mislim  
10 da može dobro da se vidi. I vidimo da je gospodin Borovčanin pretrpeo povrede od  
11 eksplozivnih povreda - tako piše ovde - trbuha i donjih ekstremiteta nanetih  
12 vatrenim oružjem (potezne mine). Sećate li se Vi ovih događaja i samog  
13 povređivanja gospodina Borovčanina? Je li to ono o čemu ste upravo govorili?

14 O: Da, to je ono o čemu ja govorim. Bio sam na tom terenu i sjećam se i  
15 dana i... tog događaja. A ovo pismo potvrđuje da je u najbližoj bolnici  
16 smješten, a onda premješten u opremljeniju bolnicu u Banja Luci.

17 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] I na kraju samo još jedan dokument ako  
18 možemo da pogledamo. Stavićemo ga na ELMO.

19 Izgleda da imamo malih tehničkih problema s ovim.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sugerisem da ne gubimo vreme. Mi

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 smo pogledali. Gospodin Thayer je pogledao i ako neki od Vaših kolega želi da  
2 pogleda na brzinu, onda možete to da date svjedoku da vidi.

3 G. THAYER: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, ja sam nepismen  
4 na tom jeziku tako da prihvatam sve što mi moje kolege kažu u vezi s tim.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Da li bilo tko drugi iz Odbrane  
6 želi da pogleda taj dokument? U redu. Onda možemo da nastavimo sa radom. Molim  
7 Vas, dajte svjedoku da pogleda dokument. Možemo nastaviti sa radom.

8 Vi ćete u svakom slučaju ponuditi ovaj dokument na usvajanje, je li  
9 tako?

10 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Da, časni Sude.

11 P: Gospodine, sada kada smo imali prilike, odnosno kada ste i Vi imali  
12 prilike da pogledate ovaj dokument, to je potvrda od 08.08.2000. godine,  
13 Ministarstva za pitanje boraca žrtava rata i rada Republike Srpske. Možete li mi  
14 reći koja je kategorije invalidnine utvrđena kod gospodina Borovčanina?

15 O: Na moju sreću ja nemam ovakvu potvrdu, ali gospodin Borovčanin je po  
16 ovom dokument ratni vojni invalid šeste kategorije.

17 P: I tu se navodi procent?

18 O: Šesta... 60% trajnog invaliditeta.

19 P: Hvala vam lepo, ovaj, ja više nemam pitanja za Vas.

20 O: Drago mi je.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Lazarević.

22 Gospodine Živanović?

23 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] I ja nemam pitanja za svjedoka.

24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Nikolić?

25 G. NIKOLIĆ: Nemam pitanja, gospodine predsjedavajući.

26

27

28

29

30



1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Gospođo Nikolić?  
2 Gđa. NIKOLIĆ: Časni Sude, nemam pitanja.  
3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođo Fauveau? Hvala, gospođo  
4 Nikolić.  
5 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Nemam pitanja.  
6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala gospođo Fauveau. Gospodine Josse?  
7 G. JOSSE: [simultani prevod] Jedno pitanje samo.  
8 Unakrsno ispituje gospodin Josse:  
9 [Branilac ispituje putem prevodioca]  
10 P: Svjedoče, samo bih želio da Vas pitam sljedeće. Juče ste opisali kako  
11 krajem jula 1992. godine, nakon što ste otišli sa Jahorine, Vi ste se pridružili  
12 jedinici koja je bila na kontrolnom punktu u pravcu Šekovića. I onda ste dalje  
13 rekli da je ta jedinica imala zadatak da neutrališe Žute ose. Ko je bio na čelu  
14 te jedinice kojoj ste se vi pridružili?  
15 O: Pripadnike te moje jedinice koje sam opisao da sam ih krajem jula,  
16 možda čak i 1. augusta 1992. godine, sreo na kontrolnom punktu na putu Zvornik-  
17 Šekovići u to doba je vodio naš prvi komandant specijalne jedinice gospodin  
18 Karišik Milenko.  
19 P: Hvala Vam lijepo.  
20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala gospodin Josse. Gospodine Sarapa?  
21 G. SARAPA [simultani prevod] Nemam pitanja.  
22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Thayer.  
23 G. THAYER: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsedavajući. Dobar dan  
24 Vama i sucima. Dobar dan svima.  
25 Unakrsno ispituje gospodin Thayer:  
26 [Tužilac ispituje putem prevodioca]  
27  
28  
29  
30

1 P: Dobar dan, gospodine.

2 O: Dobar dan.

3 P: Zovem se Nelson Thayer. Postaviću Vam samo par pitanja u ime  
4 Tužilaštva danas poslijepodne. Svjedočili ste juče o tome kako je štab  
5 policijskih snaga uspostavljen u februaru ili martu 1995. godine na Jahorini. Da  
6 li se sjećate toga, gospodine?

7 O: Da.

8 P: I rekli ste nam da je razlog za uspostavljanje tog komandnog štaba  
9 policijskih snaga bio da se dođe do operativnih informacija, ali i takođe da se  
10 pripremi za proljetnu ofenzivu koja se očekivala, ofenzivu Muslimana. Da li je  
11 to tačno?

12 O: Nije tačno u tome što mi nismo trebali neke... da dođemo do nekih  
13 informacija. Mi smo već imali informacije na osnovu kojih je uspostavljen jedan  
14 takav štab. A razvoj događaja koji je uslijedio je pokazao da je sve to bilo  
15 dobro predviđeno i da su informacije bile tačne.

16 P: U redu. Ta očekivana proljetna ofenziva se ustvari i odigrala, zar  
17 ne, u pokušaju da se razbije blokada Sarajeva. Je li tako?

18 O: Ne znam motive protivničke strane, ali istina je da je ta ofenziva  
19 bila sve jača i jača cijelim tokom 1995. godine.

20 P: Danas ste nam govorili o novom štabu policijskih snaga koji je  
21 uspostavljen na Palama negdje kasnije, možda u maju ili junu 1995. Je li tako?

22 O: Tako je. I riječ je samo o inovaciji i dizanju nivoa i posvećivanju  
23 veće pažnje jer je tamo na mjesto komandanta štaba postavljen pomoćnik ministra  
24 ili zamjenik, šta je već bio gospodin Kovač u to doba.

25

26

27

28

29

30

1 P: Pokazan Vam je niz dokumenata juče koje je potpisao Duško Jević kao  
2 komandant štaba policijskih snaga Jahorina, odnosno Trnovo. To su bili dokumenti  
3 iz aprila 1995. godine. Da li se sjećate tih dokumenata?

4 O: Sjećam se.

5 P: Želim da pojasnimo samo jednu stvar u odnosu na ono što ste rekli  
6 juče. Da li je taj štab policijskih snaga postojao uporedo sa štabom na Palama  
7 kada je uspostavljen taj štab policijskih snaga?

8 O: Ne. Mislim da je samo - maločas sam rekao - došlo do uozbiljavanja  
9 situacije i da je zanema... ovaj je štab prestao na Jahorini da postoji, a da je  
10 poslove tog štaba, zadatke preuzeo ovaj štab koji je bio smješten u objektu  
11 *Tron*.

12 P: U objektu *Tron*?

13 O: Da.

14 P: A, da li ste Vi ostali na Jahorini, i ste prebačeni na Pale, ili ste  
15 putovali između ta dva mjesta? Možete li nam to reći?

16 O: Mislim da je bilo vidljivo iz mog izlaganja. Štab dobija kamp za  
17 prihvata i obuku, a poslije toga prelazi u svojoj organizaciji u centar za obuku  
18 kadrova. Tako da mi nismo nigdje pomjenani sa Palama... sa Pala, a to što smo  
19 imali posla sa štabom u *Tronu*, to je čisto tehničke prirode.

20 P: U redu. Samo sam želio da to pojasnimo. Vi ste ostali u kampu za  
21 prihvata i obuku na Jahorini, a odlazili ste na Pale povremeno kada ste imali da  
22 riješite neko administrativno ili tehničko pitanje. Da li se to može tako reći?

23 O: Da, da tražimo pomoć u slučaju kad nam je trebalo nešto u logističkoj  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 podršci i da podnosimo izvještaje.

2 P: Vi ste bez sumnje znali za vojne aktivnosti koje su bile u toku u tom  
3 vremenskom periodu na sarajevskom frontu s obzirom da ste bili blizu tog fronta  
4 i možda i zbog činjenice da ste tamo neko vrijeme i živjeli. Da li sam u pravu?

5 O: Da, u pravu ste. Nisam bio očevidac svega toga, al'... ali sam znao  
6 za događanja.

7 P: Mislim da ste aludirali na to da se ofenziva intenzivirala, a isto  
8 tako i odgovor srpskih snaga na te aktivnosti. Drugim riječima, došlo je do  
9 žestokih borbi u junu i početkom jula. Da li biste se složili sa ovom  
10 konstatacijom?

11 O: Da. Složio bih se. Mislim da su muslimanske snage očekivale još samo  
12 pomoć NATO avijacije.

13 P: Snage MUP-a su bile angažovane u Srebrenju /u engleskom transkriptu:  
14 "Srbinje"/, na planini Trebević u objektu *Lukavac*. Je li tako?

15 O: Ne znam šta je objekat *Lukavac*.

16 P: *Lučevik*? Objekat *Lučevik*? Ako Vam to nije poznato, idemo dalje.

17 O: To je u pitanju već teren na Trnovu.

18 P: Tako je, gospodine. To je ono o čemu govorim. Vodile su se žestoke  
19 borbe u tom vremenskom periodu u junu, početkom jula na bojištu oko Trnova. Da  
20 li se slažete s tim?

21 O: Slažem se. O tome znam samo da je bilo strašno.

22 P: Da li se sjećate da je Ljubomir Borovčanin komandovao tim snagama  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 MUP-a na frontu Trnovo? General Borovčanin koji je ovdje sada, da bi bilo jasno  
2 u zapisniku.

3 O: Ne sjećam se, ali vjerujem da je to tako. Jer Jahorina je na putu.  
4 Pale, Jahorina i tako se dolazilo to Trnava. Prema tome, vjerujem da je to tako.

5 P: Želim da Vas pitam za jedan drugi dokument.

6 G. THAYER: [simultani prevod] Molim da se pozove 4D251 u sistem  
7 elektronske sudnice, samo na trenutak. I molim Vas da podignemo verziju na  
8 B/H/S-u samo malo. Hvala.

9 P: Juče Vam je postavljen niz pitanja o policajcima i kursu obuke,  
10 nastavnom programu, o tome ko su bili predavači. Dozvolite prvo da Vas pitam  
11 sljedeće. Mislim da ste nam rekli da su uglavnom instruktori MUP-a bili ti koji  
12 su predavali, profesori i profesionalni instruktori koji nisu bili pripadnici  
13 brigade specijalne policije. Da li je to tačno?

14 O: Tvrdio sam da su predavači na kursu bili profesori iz škole  
15 unutrašnji poslova, a instruktori iz brigade policije. Ovo što vidim ovdje,  
16 slučajno gledam pasus Ivković Dragan, on je bio zamjenik i komandant na jednog  
17 našeg odreda /sic/ u Trebinju, i očigledno je da je većina njegovih policajaca  
18 iz odreda bila na ovom kursu i on im je bio, recimo, starješina voda ili čete, u  
19 samom kursu.

20 P: U redu. Nisam mislio da Vas na bilo koji način uznemirim ovim  
21 dokumentom. Samo sam htio da Vam postavim jedno opšte pitanje. Ne interesuje me  
22 osoba koju ste pomenuli. Ali, s obzirom na to što ste nam upravo rekli, da li se  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 može reći da kada je riječ o praktičnoj obuci - recimo obuci borbenim  
2 vještinama, ronjenju, takvoj vrsti obuke - tu obuku su vodili pripadnici  
3 specijalne brigade policije na tim kursevima obuke za policajce. Je li tako?

4 O: Da. To su bili uglavnom pripadnici predratne specijalne jedinice  
5 policije koji su uglavnom bili majstori borilačkih vještina, a u toj jedinici su  
6 godinama osposobljavani za ove /sic/ specijalistička dejstva. I za ronjenje, i  
7 za alpinizam, i za druge specijalnosti. Škola unutrašnjih poslova nije imala  
8 takve kadrove.

9 P: Ako pogledamo ovaj dokument, a /?to je/ moje poslednje pitanje, da li  
10 vidite u drugom paragrafu na B/H/S-u, na Vašem jeziku, gdje se pominje dogovor  
11 postignut sa zamjenikom komandanta specijalne brigade policije i tu se pominju  
12 tri imena. Da li vidite to?

13 O: Da.

14 P: Moj kolega Vas je juče pitao za prvo i treće ime, i mislim da ste Vi  
15 rekli da oni nisu bili pripadnici specijalne brigade policije. Ja želim da Vas  
16 pitam za ovo ime koje je u sredini, Ljuban Popržen. Tko je bio on?

17 O: To je moj kolega, specijalac iz predratne jedinice policije.

18 P: I on je postao instruktor na Jahorini, je li tako?

19 O: On je postao instruktor prije Jahorine jer je od 1982. do 1992.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 godine bio na stalnom osposobljavanju u specijalnoj jedinici bivšeg republičkog  
2 SUP-a u Sarajevu. Znači, čovjek koji je imao desetogodišnje školovanje u tim  
3 poslovima.

4 P: A 1995. on je bio instruktor specijalne brigade policije, je li tako?

5 O: Da, i to vrlo ozbiljan.

6 P: Hvala Vam gospodine. Nema više pitanja.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Da li imate dodatnih pitanja  
8 gospodine Lazareviću.

9 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, možda bismo mogli da  
10 napravimo pauzu sada, a ja ću da razmotrim da li imam još nekih pitanja za  
11 dodatna ispitivanja ovog svjedoka.

12 [Sudije vijećaju]

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Napravićemo pauzu od 25 minuta.  
14 Hvala vam.

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

16 ... Početak pauze u 17.10h

17 ... Sjednica nastavljena u 17.41h

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim vas.

19 Sedite, molim vas.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite gospodine McCloskey.

21 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Čujem samog sebe na francuskom.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo momenat jedan. Imamo, izgleda, tu  
23 neku... U redu je. Sve je u redu.

24 Izvolite, gospodin McCloskey.

25 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Gospodine predsedavajući, hteo sam samo  
26 da sve upozorim na po- /prevod engleskog transkripta: "na potencijanu-"/

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li će se uopšte svedok vraćati u  
2 sudnicu ili neće?

3 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Mislim da nema potrebe sa naše strane  
4 pošto nećemo imati dodatnog ispitivanja.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Govorim u vezi sa zavesama.

6 Izvolite, gospodine McCloskey.

7 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ovo je potencijalni problem u vezi sa  
8 rasporedom. Na to bih hteo da ukažem. Kao što znate, gospodin Dunjić koji je  
9 stručnjak i treba ovde da sutra da svoj iskaz; pretpostavljamo, mislimo. Možda  
10 se sećate da je Chris Mitchell prošli put sa njim razgovarao kada je on prošli  
11 put bio ovde. A Chris je otišao ranije danas kući - izgleda da se baš dobro  
12 prehladio - a on je upravo bio jedan od pravnika koji se upoznao sa izveštajem,  
13 koji se pripremao i koji je imao spremna dokumenta za ovo, sa tehničkog aspekta.  
14 Nismo sigurni da će se sutra moći i vratiti. Tako da - naravno, mi želimo da  
15 njemu bude što bolje - ali izgleda da nećemo biti u stanju da unakrsno  
16 ispitivanje sprovedemo ukoliko do toga ne dođe. Na to sam hteo da vas upozorim.

17 Gospodin Nichols, koji je sada u ekipi za u ekipi za Karadžića, ukoliko  
18 njega ne dovedemo - eto, što bi isto bila mogućnost - a on je sada u drugoj  
19 ekipi, ovo će biti slučaj.

20 [Sudije vijećaju]

21 [Pretno vijeće i sekretar se savjetuju]

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da krenemo odavde. Ovaj svedok Vam  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 više nije potreban, gospodin Lazarević?

2 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Ne, časni Sude, nije.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro, nije ni nama više potreban.

4 Znači, možemo da oslobodimo svedoka. Gospodo poslužitelj, zahvalite mu u naše  
5 ime i poželite mu srećan put.

6 Što se tiče ove stvari koju je pokrenuo gospodin McCloskey, Dunjić nije  
7 prvi svedok koji nam je na redosledu. Imamo pred njega još nekoga, je l' tako  
8 gospodine Marković? Koliko očekujete da će trajati glavno ispitivanje gospodina  
9 Markovića? Znam da ste nam dali određeno predviđanje.

10 G. GOSNELL: [simultani prevod] 45 minuta je naša procena.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] 45 minuta. U redu. Mislim da neće biti  
12 nekog posebnog unakrsnog ispitivanja od strane drugih timova Odbrane. A sa  
13 strane Optužbe? Izvolite, gospodine McCloskey.

14 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Gospodin Vanderpuye kaže maksimalno sat  
15 i po, a moguće je da neće biti ni toliko. Naravno, ne možemo reći dok ne čujemo  
16 glavno ispitivanje.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Bourgon.

18 G. BOURGON: [simultani prevod] U ime Draga Nikolića, mi procenjujemo da  
19 će nam trebati 30 minuta i hteo sam da upoznam i Sudsko veće sa tim da ću  
20 eventualno prekoračiti tih 30 minuta. Zahvaljujem gospodine predsedavajući.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Bourgon. Znači to  
22 je 45 plus 30; sat i 15 minuta i otprilike još sat i po za Optužbu. To je sve

23

24

25

26

27

28

29

30

1 u svemu negde tri sata /.../ maksimalno. Pretpostavljam, s obzirom da niko drugi  
2 se nije izjasnio u tom smislu, u smislu ispitivanja sledećeg svedoka, to jest.

3 [Sudije vijećaju]

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nema drugih svedoka koji su trenutno  
5 raspoloživi.

6 G. GOSNELL: [simultani prevod] Ne, gospodine predsedavajući.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Jovanović, /u engleskom  
8 transkriptu: "Živanović"/, Vi ste hteli nešto da kažete? Odnosno, niste došli do  
9 Vašeg istražitelja.

10 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Jutros sam stupio u kontakt sa  
11 jedinicom za zaštitu svedoka i žrtava i treba im pet radnih dana da bi im  
12 obezbedili vize tako da ne mogu da dođu pre sledećeg petka u Hag.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zahvaljujem. U redu. Ovo unakrsno  
14 ispitivanje Dunjića, šta tu predviđate u smislu vremenskog okvira?

15 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Predviđamo da će biti sat i po. I tu  
16 treba pogledati dokumente i druge materijale, a već sam ih video, odnosno te  
17 koje mi je pokazao gospodin Mitchell. A zaboravio sam da napomenem i to da ni ja  
18 ne mogu biti ovde do negde, recimo, 13.30h sutra pošto mi sin diplomira. Tako da  
19 ni ja ujutro neću moći da prisustvujem suđenju. Rekao bi sat, sat i po; to je  
20 naša procena.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A, koliko Vam treba vremena za glavno  
22 ispitivanje?

23 G. GOSNELL: [simultani prevod] Naša procena je 45 minuta.

24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sa Dunjićem?

25 G. GOSNELL: [simultani prevod] Da, sa profesorom Dunjićem. Ali možemo  
26 malo probiti tu procenu. Malo, ne mnogo.

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Znači, ako sve to objedinimo, izgleda  
2 da do Dunjićevog unakrsnog ispitivanja u svakom slučaju nećemo stići sutra.

3 Takođe mi se čini da ćemo u najboljem... u najveću ruku imati pola sata iskaza.

4 G. GOSNELL: [simultani prevod] Izvinite, gospodine predsjedavajući, što  
5 Vas prekidam. Mi naravno nemamo ništa protiv zahteva Optužbe da se to odloži do,  
6 recimo, utorka odnosno dana kada će moći doći gospodin Mitchell, ali zaista se  
7 usrdno nadamo da ćemo moći da krenemo sa našim glavnim ispitivanjem neposredno  
8 pre početka unakrsnog ispitivanja. Znači, to kako sam rekao, neće biti jako  
9 dugačko glavno ispitivanje.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Mi smo upozoreni unapred na  
11 ovaj ceo problem. Mislim da mnogo toga zavisi od toga koliko ćemo vremena morati  
12 da izdvojimo za ovog sledećeg svedoka pre toga. Sutra ću vam saopštiti našu  
13 odluku. Ako nam ostane 15 ili 20 minuta, to je jedna stvar. Ako nam ostane sat  
14 ili više od sata, to je sasvim drugo nešto.

15 [Sudije vijećaju]

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Daćemo gospodinu Mitchellu  
17 šansu da se oporavi. Sad ćemo završiti s ovim svedokom prvo. Zatim, ukoliko se  
18 ništa ne izmeni u smislu toga da gospodin Mitchell postane raspoloživ, odnosno  
19 da može da dođe sutra, onda ćemo završiti sa radom posle toga. Međutim, ukoliko  
20 bude zdrav i bude mogao da dođe, naravno nastavićemo sa radom, odnosno radićemo  
21 sa Dunjićem sutra. U protivnom ćemo zaključiti sa radom do utorka.

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 nama.

2 SVJEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i  
3 ništa osim istine.

4 SVJEDOK: JOVO MARKOVIĆ

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala. Molim Vas sjedite.  
6 Smjestite se udobno.

7 Gospodin Gosnell će Vam postaviti neka pitanja u vezi s izvještajem koji  
8 ste pripremili, a onda će Vas u unakrsnom ispitivanju ispitivati ostali  
9 zastupnici.

10 Gospodine Gosnell.

11 G. GOSNELL: [simultani prevod] Hvala gospodine predsjedavajući.

12 Ispituje g. Gosnell:

13 [Branilac ispituje putem prevodioca]

14 P: Dobro veče, gospodine Marković. Nadam se da se sjećate, moje ime je  
15 Chris Gosnell. Ja ću Vam postavljati pitanja u ime gospodina Borovčanina. Molim  
16 Vas, recite puno ime i prezime i datum rođenja za zapisnik.

17 O: Moje ime je Jovo Marković i rođen sam 30. oktobra 1974. godine.

18 P: Gospodine, Vaš je izvještaj sada pred Vijećem tako da nećemo  
19 prolaziti kroz njega poglavlje po poglavlje. Želio bih da Vam postavim nekoliko  
20 pitanja kako bismo pojasnili i naglasili neke aspekte u Vašem izvještaju.

21 G. GOSNELL: [simultani prevod] Molim da se pozove dokazni predmet 4D617  
22 u sistem elektronske sudnice.

23 P: Gospodine, ovo je Vaša biografija. Želim da Vam postavim samo  
24 nekoliko pitanja u vezi sa Vašom biografijom. Možete nam reći u kojem vremenskom  
25 periodu ste pohađali vojnu akademiju u Beogradu?

26

27

28

29

30

1 O: Da. Tokom... Na Vojnoj akademiji sam proveo od 1993. godine do dana  
2 diplomiranja 1997. godine.

3 P: Da li ste se specijalizirali u nečemu dok ste bili na pohađanju Vojne  
4 akademije?

5 O: Da, naravno. Tokom mog školovanja u Vojnoj akademiji sam školovan u  
6 Školskom centru veze ili komunikacija, informatike i elektronskog izviđanja za  
7 smjer telekomunikacija odnosno veze.

8 P: Gospodine, znam da govorite dobro engleski tako da razumijete moje  
9 pitanje odmah i možete odmah da odgovorite. Ja ću Vas samo zamoliti da napravimo  
10 malu pauzu na kraju mog pitanja tako da prevodioci mogu završiti prevođenje.  
11 Hvala Vam.

12 Da li ste tokom svojih studija imali priliku da radite sa radio  
13 aparatima?

14 O: Da, naravno. To je bila jedna od tema naših školovanja... našeg  
15 školovanja tamo na Vojnoj akademiji.

16 P: Što ste radili nakon što ste diplomirali Vojnu akademiju?

17 O: Kad sam završio Vojnu akademiju, primljen sam u aktivnu vojnu službu  
18 Vojske Republike Srpske, takođe 1997. godine.

19 P: Koliko dugo ste ostali u Vojsci Republike Srpske?

20 O: A, kao pripadnik Vojske Republike Srpske ostao sam sve do 2007.  
21 godine, odnosno do momenta tranzicije iz Vojske Republike Srpske u Oružane snage  
22 Bosne i Hercegovine.

23 P: Izvinjavam se. Možete li ponoviti posljednji dio Vašeg odgovora.  
24 Prešli ste iz Vojske Republike Srpske u koju instituciju?

25

26

27

28

29

30

1 O: Kao što je poznato, znači, prelask... između... prelaskom 2005.  
2 godine u 2006. godine /sic/ desila se tranzicija. Znači prel... promijenjen je  
3 zakon u Bosni i Hercegovini gdje Vojske Republike Srpska... Srpske postala  
4 integralni dio oružanih snaga Bosne i Hercegovine koje su formirane, znači,  
5 01.01.2006. godine. I svi pripadnici Vojske Republike Srpske u tom momentu su  
6 postali automatski pripadnici Oružanih snaga Bosne i Hercegovine.

7 P: U redu. Hvala za to pojašnjenje.

8 G. GOSNELL: [simultani prevod] Molim da pogledamo stranicu 2 ovog  
9 dokumenta.

10 P: Vidimo ovdje, gospodine, da ste vi napredovali kroz činove u Vojsci  
11 Republike Srpske. Možete li objasniti različite promocije i funkcije i položaje  
12 koje ste imali u Vojsci Republike Srpske?

13 O: Da. Nakon mog prijema u, znači, aktivnu službu Vojske Republike  
14 Srpske, postavljen sam na dužnost komandira voda veze u 108. pješadijskoj  
15 brigadi. Nakon određenog vremena, znači, tačnije oko dvije godine sam proveo na  
16 toj dužnosti, postavljen sam na dužnost načelnika veze iste te brigade.

17 U međuvremenu, znači, završio sam školu kriptozastite takođe na Vojnoj  
18 akademiji, u Školskom centru veze, informatike i elektronskog izviđanja. Poslije  
19 toga, na toj dužnosti sam proveo dvije godine i nakon toga sam postavljen na  
20 dužnost komandira samostalne čete veze u 1. puku veze koja je bila direktno  
21 podčinjena generalštabu Vojske Republike Srpske.

22 Tokom obavljanja dužnosti komandira čete veze, četa veze kojoj sam ja  
23 bio komandir je bila zadužena za održavanje komunikacija za potrebe Vojske  
24 Republike Srpske. Moram da naglasim, stacionarnih komunikacija,

25

26

27

28

29

30

1 znači, nema mobilnih komunikacija. I takođe, u okviru moje jedinice je radila  
2 stanica kriptozastite za potrebe Generalštaba Vojske Republike Srpske.

3 P: Gospodine, dozvolite da Vas pitam sljedeće: rekli ste da ste imali  
4 stacionirana sredstva veze. Da li ste koristili takođe i prenosne radio uređaje  
5 ili samo stacionarne?

6 O: Moja jedinica znači je isključivo radila na stacionarnim centrima  
7 veze. Pod tom mislim centrale i radio relejne veze, ali u okviru svakodnevnih...  
8 obavljanja svakodnevnih dužnosti, znači koristili smo prenosne radio uređaje  
9 koji su radili na frekventnom opsegu talasne dužine od dva metra ili od 140 do  
10 180 Mhz.

11 P: A na koju ste funkciju prešli nakon što ste bili komandir voda veze,  
12 kao što ste upravo opisali. Nakon dužnosti komandira čete postavljen sam na... u  
13 Ministarstvo odbrane Republike Srpske. Tu sam radio u verifikacionom centru  
14 Ministarstva odbrane Republike Srpske koje je, znači, radilo na kontroli  
15 naoružanja. Pod kontrolom naoružanja mislim, znači, vojni Daytonskog sporazuma,  
16 član 4, član 2. Član 2 je izgradnja mjera povjerenja i bezbjednosti unutar BiH  
17 koji je jako sličan, znači, bečkom dokumentu iz 1994. godine i 1999. godine, i  
18 član 4 koji se odnosi izričito na kontrolu naoružanja iz Daytonskog sporazuma  
19 koji je jako sličan Sporazumu o konvencionalnim snagama u Evropi.

20 P: U tom svojstvu, da li ste imali bilo kakvog iskustva ili ste  
21 koristili prenosna sredstva veze?

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 O: Da. Takođe smo tu koristili, znači, prenosne radio uređaje, doduše u  
2 manjem kapacitetu pošto nije bilo tolike potrebe, a tokom provođena misija  
3 kontrole naoružanja koristili smo prenosne radio uređaje u komunikaciji zna...  
4 između članova misije.

5 P: I kada ste imali te dužnosti, da li ste dolazili u kontakt sa  
6 sredstvima veze koja su korištena tokom prethodnih 20 godina?

7 O: Da.

8 P: Možda nam možete o tom nešto više reći i reći sa kakvim ste  
9 sredstvima veze imali kontakt i šta ste naučili o tim sredstvima veze?

10 O: Vratću se malo nazad. Znači, tokom moje službe dok sam bio komandir  
11 voda i načelnik veze u 108. pješadijskoj brigadi. Tokom 1997. godine i 1998.  
12 godine radili smo dekomisiju naoružanja, znači, zastarjelog, oštećenog i  
13 naoružanj... izvinjavam se, naoružanje... ne naoružanja, nego radio uređaja i  
14 naoružanja, naravno. Ali moj... moja odgovornost je bila isključivo za radio  
15 uređaje, znači koji su koristili u ratu i koje se više, znači, nisu bili  
16 upotrebljivi. Pri tome su, znači, postojale ogromne količine radio uređaja koji  
17 su više se nisu koristili il' su bile neupotrebljive ili oštećene. Pri tome smo  
18 dobijali, znači, radio uređaje sa svih strana. Znači od oficira, vojnika koji  
19 su, znači, ili još uvijek bili pripadnici Vojske Republike Srpske, il' su bili,  
20 znači, bivši pripadnici Vojske Republike Srpske koji su donosili takve radio  
21 uređaje da se, znači, na neki način riješe toga. I pri tom prilikom, znači,  
22 dolazio sam u kontakt sa svim tim raznim varijacijama uređaja koji rade, znači,  
23 u istom frekventnom opsegu. Znači, da li na talasnoj dužini 2 metra ili talasnoj  
24 dužini od 0,7 metara. I često sam, znači tokom mog

25

26

27

28

29

30

1 kontakta toga dolazio, znači, da su česti kvarovi, odnosno nedostaci na tim  
2 uređajima uglavnom bile, znači, jako slabe baterije, skoro neupotrebljive i  
3 raznorazne greške koje su, znači, dešavale se u upotrebi tih radio uređaja, tipa  
4 da su antene zamijenjene...

5 P: Gospodine, izvinjavam se što Vas prekidam. Da li biste bili ljubazni  
6 i malo usporili zbog prevoda i zapisnika.

7 O: Znači, dolazio sam - ponoviću neke dijelove - znači, dolazio sam u  
8 susret, znači, sa radio uređajima takođe pored svih ostalih, sa uređajima koji  
9 rade, znači, na 2 metra talasne duži...ne i ponavljam 0.7 metara talasne dužine.  
10 Već sam rekao da su često ti uređaji dolazili sa jako slabim ili gotovo  
11 neupotrebljivim baterijama, punjivim baterijama.

12 P: Hvala, gospodine. Hvala Vam. Vidim iz Vaše biografije da ste takođe  
13 bili u sastavu misije Ujedinjenih nacija. Možete li nam reći kada je to bilo?

14 O: Da. Bio sam pripadnik mirovne misije Ujedinjenih nacija u Etiopiji i  
15 Eritreji kao vojni posmatrač. Tokom 2005. i 2006. godine.

16 P: A dok ste radili u okviru te misije, da li ste imali priliku da  
17 koristite prenosne radio uređaje?

18 O: Da, naravno. To je bio svakodnevni opis mog posla tamo zato što bilo  
19 kakvo obavljanje zadataka dok smo na terenu je zahtijevalo da svaki pripadnik,  
20 znači, ima prenosni radio uređaj. Ili ako su u vozilu, bar, znači jedan prenosni  
21 radio uređaj.

22 P: Hvala gospodine. Prije nego što ste pripremili ovaj izvještaj za nas  
23 i Vijeće, da li ste ranije pripremali izvještaje o čujnosti koja se može  
24 ostvariti prijenosnim radio uređajima i u kom kontekstu?

25

26

27

28

29

30

1 O: Da, naravno. To je ost... takođe bio sastavni dio školovanja na  
2 Vojnoj akademiji i naravno nakon vojne akademije tokom službe u Vojski Republike  
3 Srpske za sve vrste uspostave veza prvo je rađena, znači, provjera mogućnost  
4 uspostave radio veze na topografskoj karti u zavisnosti od konfiguracije  
5 zemljišta. Tek kad smo se uvjerali da na karti postoji mogućnost uspostave veze,  
6 onda smo pristupali stvarnoj provjeri da li je to moguće na licu mjesta.

7 P: Hvala Vam za tu informaciju. Kako to da ste napisali taj izvještaj? Da  
8 li Vas je kontaktirala Odbrana?

9 O: Da, Ministarstvo unutrašnjih poslova je kontaktirano od strane tima  
10 Odbrane i nakon toga sam ja u ime Ministarstva Odbrane izvršio to određe...  
11 napravio ovaj izvještaj koji je sad prisutan danas.

12 P: Gospodine, koliko sam shvatio, u transkriptu piše da ste prvo  
13 pomenuli Ministarstvo unutrašnjih poslova, onda Ministarstvo Odbrane. Da li je  
14 to tačno?

15 O: Ne, ne, ne. Ja sam rekao da je Ministarstvo odbrane... Ministarstvo  
16 unutrašnjih poslova kontaktirao tim Odbrane, konkretno gospodin Saša, i da sam  
17 onda potom ja pristupio izradi izvještaja.

18 P: Hvala. Pa da sada pređemo na sam izvještaj. Koje radio uređaje ste  
19 testirali za ovaj izvještaj?

20 O: Pa, koristio sam dvije vrste radio uređaja, u oba slučaja od istog  
21 proizvođača, Motorola. Prvi radio uređaj je ra...radi na talasnoj dužini od dva  
22 metra, i drugi radio uređaj radi na talasnoj dužini od

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 0,7 metara.

2 P: A što Vas je navelo da testirate ova dva radio uređaja?

3 O: Bile su dvije stvari. Prva je na osnovu snimka, odnosno fotografije  
4 koju sam vidio, prepoznao sam da je to ručna radio stanica, na osnovu antene  
5 koja je pričvršćena na radio uređaj, da je to radio uređaj koji radi na talasnoj  
6 dužini od 0,7 metara. Jer te antene su karakteristične i teško je pogriješiti da  
7 je to neka druga antena. Druga stvar, takođe sam koristio radio uređaj koji radi  
8 na 2 metra talasne dužine zato što su ta dva opsega korištena u bivšoj  
9 Jugoslaviji, takođe i na pros... svim, svim dijelovima bivše Jugoslavije,  
10 uključujući i Bosnu i Hercegovinu, naravno.

11 P: Koliko je Vama poznato, da li je bilo drugih ručnih radio uređaja  
12 koji su korišteni u bivšoj Jugoslaviji 1995. pored ovih koje ste upravo  
13 identifikovali?

14 O: Ne, koliko sam ja upoznat.

15 P: Da li se čujnost između dva radio uređaja utvrđuje specifikacijama  
16 predajnika ili prijemnika?

17 O: Uglavnom predajnika zato što prijemnik ima standardne karakteristike.

18 P: U redu. A kako se identifikuje prijemnik? Ako je to slučaj, na koji  
19 način Vam to, ako je to slučaj, na koji način Vam to pomaže da biste shvatili  
20 prirodu predajnika?

21 O: Pa, da bi prijemni uređaj mogao da primi signal koji se emituje sa  
22 predajnog uređaja, trebalo bi da budu istih karakteristika. U stvari, ako nisu  
23 istih karakteristika i ne rade na istoj talasnoj dužini, taj prijem je nemoguć.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Možete li nam reći - Vi ste upotrijebili riječ talasna dužina i tako  
2 je i prevedeno - da li nam možete reći koji je raspon frekvencije između ta dva  
3 uređaja koje ste testirali?

4 O: Znači, frekventni raspon za talasnu dužinu od 2 metra, u zavisnosti  
5 naravno od proizvođača, je od 140 do 180 Mhz. Za talasnu dužinu od 0,7 metara,  
6 takođe u zavisnosti od proizvođača, frekvencija je od 400 do 460 Mhz.

7 P: Hvala Vam. Da li ste testirali ova dva uređaja i na terenu?

8 O: Da.

9 G. GOSNELL: [simultani prevod] Molim dokument 4D607 u sistemu  
10 elektronske sudnice, stranica 15, obe verzije. Molim da još malo približimo.

11 P: Gospodine, prema naslovu, ovo se odnosi na radio uređaj koji radi na  
12 talasnoj dužini 0,7 metara i to je Motorola OP 30. Želim da nam kažete Vaš  
13 zaključak na temelju testiranja na terenu. Možete li nam reći kakav je bio  
14 rezultat pokrivenosti ili čujnosti između 0,6 kojim ste identifikovali mjesto  
15 koje se zove Hrnčići na tački 0.6 i tačka 1, a to je mjesto koje je  
16 identifikovano kao livada Sandići?

17 O: Znači, test koji je izvršen direktno na terenu između tačke 1 koja se  
18 nalazi, znači, Sandići livada, sa geografskim koordinatama koje su date u  
19 izvještaju, i tačke 6, selo Hrnčići koje se nalazi 4.000 metara udaljeno od  
20 tačke 1, izvršili smo provjeru veze tako što smo postavili jedan radio uređaj sa  
21 mojim kolegom /?na/ tačku broj 1., a ja sam se vozio

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 u vozilu prema tački broj 6 u ovom slučaju i vršili smo proveru veze svakih 20  
2 do 30 sekundi.

3 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gdje je tačka 6, gospodine Marković ili  
4 gospodine Gosnell?

5 G. GOSNELL: [simultani prevod] Možda bismo mogli da malo približimo  
6 dokument tako da bi trebalo da bude jasno. Mislim da još malo možemo da  
7 približimo.

8 P: Gospodine, možda nam možete objasniti u čemu je značaj... odnosno  
9 možda bih mogao da budem malo konkretniji da Vas pitam kako ste Vi utvrdili tu  
10 tačku 6? Zašto je ta tačka 6 značajna u ovom dodatku 9?

11 O: Tačka 6 je geografska lokacija na kojoj prestaju sve komunikacije  
12 unutar vozila. Na tački 6 sam se zaustavio i probao istu komunikaciju van  
13 vozila, gdje sam ustanovio da je komunikacija moguća sa ocjenom 2/1 koja se  
14 standardno koristi u provjeri veze. 2/1 znači da je čujnost veze - mjereći od 1  
15 do 5 na skali - 2, međutim razumljivost veze je 1 što praktično znači da je  
16 skoro nerazumljivo. Samo da naglasim da unutar vozila komunikacija nije bila  
17 moguća.

18 P: Dobro. I dalje smo u aneksu 9. Recite nam kolika je bila čujnost na  
19 tom istom mestu, na tačkama 06 odnosno 02, a to je, skladište u Kravici, odnosno  
20 tački 6 i 2, a to je, ovo potonje, Kravica.

21 O: Između tačke 2 i tačke 6 komunikacija je bila apsolutno nemoguća  
22 unutar vozila i van vozila.

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 P: Da li ste mogli išta uopšte da čujete, a to na osnovu testa  
2 ispitivanja između te dve tačke?

3 O: Apsolutno ništa.

4 P: A kako ste ustvari sproveli to testiranje, na koji način?

5 O: Taj test je obavljen isto kao test između tačke 1 i 6.

6 P: A uvezi sa ova dva rezultata, odnosno ova dva repera između tačke 6 i  
7 tačke 1, i tačke 6 i tačke 2, da li ste došli do istog rezultata u odnosu takođe  
8 i na ovaj drugi uređaj?

9 O: Da. Takođe je sa oba radio uređaja izvršeno testiranje i dobijeni su  
10 potpuno isti rezultati.

11 P: Zahvaljujem, gospodine. Gledajući sad ovu mapu, vidimo nešto što  
12 izgleda kao pikseli na samoj ovoj mapi, karti. Molim Vas, da li možete da nam  
13 objasnite šta to predstavlja?

14 O: Znači, gledajući na ovu mapu, područja na karti koja su označena  
15 crvenom bojom su područja kojima /sic/ je veza sigurno ostvariva. Područja koja  
16 su plave boje su područja kojima je teoretski moguće ostvariti vezu, ali je veza  
17 loša ili jako loša. Područja koja su označena sivom bojom, su područja kojima je  
18 nemoguće ostvariti vezu sa datim uređajima.

19 P: Gospodine, kako ste uopšte napravili ovakav prikaz ovim pikselima?  
20 Kako ste to napravili takvu mapu?

21 O: Ovu mapu smo dobili koristeći program koji se zove Hertz Mapper koji  
22 mi inače koristimo u Ministarstvu unutrašnjih poslova, u Upravi kriminalističke  
23 policije, radi provjere mogućnosti ostvarivanja radio veza.

24

25

26

27

28

29

30

1 Podaci su dobijeni tako što smo unijeli početne podatke u već postojeće  
2 digitalne mape, a podaci koje smo koristili su geografske koordinate sa već  
3 prikazanih tačaka koje smo dobili korištenjem GPS uređaja Garmin.

4 P: Možda da pređem na samu suštinu, na suštinsko pitanje, odnosno: da li  
5 ovaj program u sebi uključuje i topografske podatke, topografske informacije?

6 O: Ovaj program ne posjeduje tačne topografske detalje. U njemu su samo  
7 karakteristične, znači najkarakterističnije tačke. Znači, ne odgovara u  
8 potpunosti topografskim mar... mapama koje su mnogo, mnogo detaljnije.

9 P: U redu. A šta biste rekli kad biste poredili tačnost ovog prikaza  
10 koji je sa pikselima, odnosno čujnost u tom prikazu koji je sa pikselima i onom  
11 testu koji ste obavili na terenu?

12 O: U ovom slučaju, kao što je prikazano na ovoj mapi ovde, između tačke  
13 1 i 6 unutar vozila se poklapaju rezultati, što znači da je veza neostvariva,  
14 dok je van vozila, znači bila ostva...ostvariva neka vrsta komunikacije koja  
15 nije bila razumljiva. Dok između tačke 2 i 6, kao što je na mapi, nije bila  
16 ostvariva komunikacija, ni u vozilu, ni van vozila.

17 P: Da ostavimo sad zasada po strani ovu konkretnu mapu, recite nam,  
18 ovako u principu govoreći, da li je tu bilo ikakvih nedostataka u odnosu na test  
19 čujnosti prema HerTZ Mapperu, odnosno tom programu, i onom testu na terenu?

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 O: Da, naravno. Razlika između ova dva testa... postoje još i određeni  
2 faktori koji utiču, znači, na provjeru veze... na fizičku provjeru veze. Pošto  
3 ovo što vidimo na mapi ovde su idealni uslovi, što znači da radio uređaj je  
4 postavljen da radi na maksimalnu snagu od 5 Wati sa idealnim vremenskim  
5 uslovima, i van vozila. Dok provjera veze koju smo izvršili na terenu, imala je  
6 uticaj svih ovih faktora: vremenske uslove, snagu uređaja, to jest frekvencija  
7 na kojoj je radio uređaj, stanje baterija na uređaju - pod stanjem baterije  
8 mislim u... u kakvom je stanju baterija, da li je bila potpuno puna baterija, da  
9 li je bila poluprazna baterija, vijek trajanja baterije - i takođe jedan od  
10 bitnih faktora je komunikacija u vozilu i van vozila.

11 Svi ovi faktori utiču na ostvarivanje radio veze između određenih  
12 tačaka. Da budem precizniji: kad smo koristili program, koristili smo idealne  
13 uslove i vremena i stanja uređaja. Dok smo izvodili, znači, testove na terenu,  
14 imali smo sve ove faktore prisutne, znači.

15 G. GOSNELL: [simultani prevod] Molim Vas aneks 7 u sistemu elektronske  
16 sudnice. To je dve stranice pre aneksa 9. I molim Vas da se uveća što je više  
17 moguće.

18 P: Gospodine, da li su tačke 1, 2 i 6 one iste koordinate koje  
19 figuriraju i na prehodnoj karti?

20 O: Da.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: A da li ova mapa na ikoji način i uopšte ilustruje ovo što ste nam  
2 upravo opisali, odnos ovaj između dve vrste ispitivanja?

3 O: Da.

4 P: Kakvi su bili vremenski uslovi, gospodine, kada ste obavili ovaj  
5 terenski test 17. septembra 2008?

6 O: Tog dana vrijeme je bilo delomično oblačno.

7 P: Na jednoj skali od 1 do 10, kako biste ocenili atmosferske uslove  
8 tada, toga dana u odnosu na idealne uslove za prenos podataka, odnosno na  
9 komunikaciju te vrste?

10 O: Po mojoj slobodnoj proceni to bi bilo negdje između 8 i 9.

11 G. GOSNELL: [simultani prevod] Molim Vas da sada vidimo stranicu 2  
12 izveštaja, i na engleskom, i na B/H/S-u.

13 P: Pri dnu stranice kažete: "Takođe je ustanovljeno da u to vreme u  
14 dotičnoj oblasti nije bilo aktivnih amplificirajućih međustanica koje bi mogle  
15 da pojačaju opseg radio veze. Radio veza je korišćena isključivo u simplex  
16 modu."

17 Recite nam, molim Vas kako ste došli do takvog zaključka? Objasnite nam.

18 O: Prije pristupanja samoj provjeri veze na već datim lokacijama,  
19 posjetili smo policijsku stanicu u Bratuncu gdje je mene i mog kolegu primio  
20 zamjenik komandira stanice. Ovo isto pitanje smo postavili i njemu, da li su  
21 postojale pojačavačke međustanice i da li postoje pojačavačke međustanice u tom  
22 momentu 17. septembra 2008. godine.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 On je pozvao radnika policije koji je u to doba obavljao dužnost veziste koji  
2 nam je rekao da na području policijske stanice Bratunac i opštine Bratunac nikad  
3 nisu postojale pojačavačke međustanice. Ni za vrijeme bivše Jugoslavije, ni za  
4 vrijeme sukoba, a ni danas.

5 P: Gospodine, da li vi poznate gospodina Borovčanina? Da li ste se ikada  
6 upoznali s njim?

7 O: Ne.

8 P: A imate li ikakvog razloga da budete pristrasni u prilog njemu s  
9 obzirom na njegovu bivšu vezu sa Ministarstvom unutrašnjih poslova?

10 O: Ne.

11 P: Da li je iko vršio pritisak na Vas u odnosu na rezultate koje ste  
12 stavili u Vaš izveštaj?

13 O: Ne.

14 P: Gospodine, imam još samo jedno, poslednje pitanje da Vam postavim, a  
15 odnosi se na stranu 1 Vašeg izveštaja. Da li išta želite da ispravite tu u  
16 odnosu na tačku 2?

17 O: Da, ustvari je... i ovaj, postoje ispravke i na stranici 1 i na  
18 stranici 3. Tiče se geografskih koordinata na tački 2. Prva koordinata... znači  
19 ovdje piše "92,8 sekundi". To je greška pri kucanju i ona je "42,8 sekundi".

20 Takođe na stranici 3 u tački 1 je takođe, ovaj, ista... ista ispravka:  
21 "42,8 sekundi"

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. GOSNELL: [simultani prevod] Zahvaljujem, časni Sude. Mi nemamo više  
2 pitanja.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam. Gospodine Živanoviću?

4 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Mi nemamo pitanja za ovog svedoka,  
5 časni Sude.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Nikolić?

7 G. NIKOLIĆ: Nemamo pitanja /nerazgovijetno/.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodin... pardon, gospodine Bourgon?

9 G. BOURGON: [simultani prevod] Zahvaljujem, gospodine predsedavajući. Ja  
10 bih zamolio da sutra ujutro počnem sa unakrsnim ispitivanjem. Imam tehnički  
11 problem sa mapom koju imam. Ne izgleda mi baš dobro te će mi biti potrebna pomoć  
12 sekretarijata kako bih pripremio adekvatnu mapu, a biće ujutro gotova.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zahvaljujemo, gospodin Bourgon. Jasno  
14 nam je da imate problem. Onda ćemo sa Vašim unakrsnim ispitivanjem i početi  
15 sutra ujutro. Zahvaljujem.

16 Završavamo sa radom do sutra ujutro u 09.00h.

17 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite svi, molim vas.

18 ... Sjednica završena u 18.50h.

19 Nastavak zakazan za petak,

20 31.10.2008. u 09.00h.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30